

~~26/8~~

Tezka
Nr 8

80

ARCHIVES OF POLISH RELIEF FUND.
CONTAINS:

(include press
reports social
critique and similar)

a) Dokumenty ^{małże} dotyczące ^{Polish Relief Fund} ^{angielskim} ^{języku} ^{zbiórki} ^{międzynaj} ^{nie} ^{cele} ^{pomocy} ^{ludności} ^{polskiej} ^{pożytych} ¹⁹⁸¹ ^{inwestycji} ^W ^{R.P.A.}

b) Dokumenty dotyczące spraw finansowych, Polskiej Fundacji Pomocy Składanej do Amerykańskiej Zbiórki Międzynaj. Międzynaj. Zdrowie i rozwoju społecznego, 1989.

c) Korespondencja J. Yagui van de Put dotycząca dotęgi ^{międzynaj} ^{nie} ^{zakupu} ⁱ ^{posytek} ^{leków} ^{dla} ^{chorych} ^{obcym} ^w ^{polstwie} ^{kwintalce} ^w ^{kraju}.

~~d) (docs 1989-1990) ^{Finanse} ^{intymne} ^{dotyczące} ^{zaprezentacji} ^{obywateli} ^{"Polish Relief Fund"} ¹⁹⁹²~~

e) Korespondencja z Polstw adresowana do "Polish Relief Fund" z podjętymi ^{na} ^{wami} ^{ze} ^{pomoc} ^w ^{lecz} ⁱ ^{oprac} ^{medycyn} ^{dla} ^{rodaków} ^w ^{kraju}, 1989.

f) Korespondencja pomiędzy Kurją Biskupią w Głównym ^{Katowice} ^{Polską} ^{Organizację} ^{Pomocy} ^w ^{Sto} ^{Afryce} ^{dotyczące} ^{posytek} ^{leków} ^{medycznych} ^{dla} ^{kraju}.

~~f)~~ ^{obrotowy} ^{listy} ^z ^{posytek} ^{leków} ^{medycznych} ^{dla} ^{kraju}, ^{międzynaj} ^{nie} ^{cele} ^{pomocy} ^{ludności} ^{polskiej} ^{pożytych} ¹⁹⁸¹ ^{inwestycji} ^W ^{R.P.A.}

g) Dokumenty zawierające informacje dotyczące ^{posad} ^{medycznych} ^{obrotów} ^{posytek} ^{leków} ^z ^{RPA} ^{dla} ^{Polstw} ^o ^{tych} ^{lekar} ^{podjętymi} ^{ze} ^{obrotów} ⁱ ^{pomoc}.

9) Dokumenty dotyczące wysyłki leków
przez Polskę Relief Fund do Dżibuti
Szpitala Khruszelego im L. Zamenhafa
w Północnym Jemenie.

10) Korespondencja ^{Pracownicy PRF i Caravan Trading C.O. w} dotycząca zabijania
leków na wysyłkę do Polski.

Korespondencja z innymi firmami
produkcji i dystrybucji leków i sprzętu medycznego.

11) Kopie dokumentu: Statut Zjednoczenia
Polskiego w Patrolowej Afryce.

teczka File I
26 Mr 8

3a.) utzytych: Dokumenty ilustrujące operacje
finansowe Polskiej Relief Fund,
Roczny bilans finansowy Fundacji!

6a.) utzytych: List od Komisji Przewodzącej
polityki Polskiej w dziedzinie zanie-
sanej reformacji dotyczącej opłat kon-
sularnych w tym samym okresie.



Republiek van Suid-Afrika
Republic of South Africa

DEPT. VAN NATIONALE GEZONDHEID
EN BEVOLKINGSONTWIKKELING
PRIVAATSAK/PRIVATE BAG X828

PRETORIA 0001
DEPT. OF NATIONAL HEALTH
AND POPULATION DEVELOPMENT

81/332573 (Z 923)
Departementele stempel/Departmental stamp

2)

Mrs. J. vd Put
Polish Relief Fund
P.O. Box 65599
2010 Benmore

Navrae: Mrs. FMC Pfeifer
Enquiries:
Verwysing: 01 100319 000 9
Reference:

1992-09-30

Meneer/Mevrou/Mejuffrou,
Sir/Madam,

Ontvangs van u brief/aansoek/navraag gedateer 24 September 1992 insake The Fund-raising Act
Receipt of your letter/application/enquiry dated 24 September 1992 are The Fund-raising Act
1978 (Act 107 of 1978) Authority word erken. Die saak geniet aandag.
is acknowledged. The matter is receiving attention.

Your reference JvdP/nj

Die uwe,
Yours faithfully,

Ampstite/Designation
DIREKTEUR VAN FONDSINSAMELING
DIRECTOR OF FUND-RAISING

POSKANTOOR - POST OFFICE
INLEWERINGSBEWYS - CERTIFICATE OF POSTING

Soos volg geadresseer : Addressed as follows:

Dept. of Nat. Health + Population
Development
P/Bag X 828.
Pretoria
0001. *Mrs. A.M.C. Pfeifer*

(Q414958-90-29 000-80) A.P..C.T.

Geregistreeerde stuk no. 07249
Registered article



Aanneembeampte
Accepting Officer

201243.1 (P1/243)

Geen vergoeding word oorweeg nie tensy navraag i.v.m. hierdie posstuk binne een jaar na die posdatum gedoen word.
No compensation will be considered unless enquiry regarding this postal article is made within one year after the date of posting.

JvdP/nj

24th September 1992

Department of National Health & Population
Development
Private Bag X828
PRETORIA
0001

Registered Mail

Attention : Mrs A.M.C. Pfeifer

Dear Madam,

re : POLISH RELIEF FUND - FUND RAISING ACT 1978 (ACT 107 OF 1978)

As requested in your letter reference 01.100319.000.9 dated 18th September 1992, we return herewith the original authority issued on 29th September 1981.

Yours faithfully

MRS J. VAN DE PUT

Encl.



DEPARTMENT
OF
HEALTH, WELFARE AND PENSIONS

Hamilton Street Building
Telegraphic Address: Sagwep
Telex : 3676

Private Bag X 03
Pretoria
0001
Republic of South Africa

REGISTERED POST

The Chairman
Polish Association in South
S.A. Cultural Academy
c/o Solomon and 8th Street
AUCKLAND PARK
2092

Reference: 01 100319 000 9
Branch: J.F. Gorr
Inquiries: 39311 X327
Telephone: 39311 X327

29 -9- 1981

Sir/Madam

AUTHORITY TO COLLECT CONTRIBUTIONS IN TERMS OF
SECTION 4 OF THE FUND-RAISING ACT, 1978
(ACT 107 OF 1978)

With reference to your application to collect contributions,
attached please find the necessary authority.

Your attention is especially drawn to regulations 5 to 9 and
12 to 16 of the Regulations promulgated in terms of the Act,
published in Government Gazette 6631 of 24 August 1979.

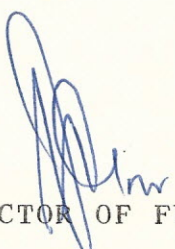
Suitable arrangements must be made for the submission of audited
financial statements on the attached forms together with an
annual report within six months after the close of each finan-
cial year on 31 March.


Your co-operation will be appreciated.

Yours faithfully

With reference to clause V (C) of
the constitution you are advised
that the yearly financial statements
must be audited by a registered
auditor.

The words "The amount to be collected
in terms of this authority not exceed
R15 000" in clause VIII of the con-
stitution must be deleted.


DIRECTOR OF FUND-RAISING



DEPARTMENT
Of
HEALTH, WELFARE AND PENSIONS

Hamilton Street Building
Telegraphic Address: SAGWCP
Telex : 3676

Private Bag X 03
Pretoria
0001
Republic of South Africa

REGISTERED POST

The Chairman
Polish Association in South
S.A. Cultural Academy
c/o Solomon and 8th Street
AUCKLAND PARK
2092

Reference: 01 100319 000 9
Branch:
Inquiries: J.F. Gorr
Telephone: 39311 X327

29 - 9 - 1981

Sir/Madam

AUTHORITY TO COLLECT CONTRIBUTIONS IN TERMS OF
SECTION 4 OF THE FUND-RAISING ACT, 1978
(ACT 107 OF 1978)

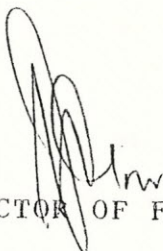
With reference to your application to collect contributions,
attached please find the necessary authority.

Your attention is especially drawn to regulations 5 to 9 and
12 to 16 of the Regulations promulgated in terms of the Act,
published in Government Gazette 6631 of 24 August 1979.

Suitable arrangements must be made for the submission of audited
financial statements on the attached forms together with an
annual report within six months after the close of each finan-
cial year on 31 March.

Your co-operation will be appreciated.

Yours faithfully



DIRECTOR OF FUND-RAISING

With reference to clause V (C) of
the constitution you are advised
that the yearly financial statements
must be audited by a registered
auditor.

The words "The amount to be collected
in terms of this authority not exceed
R15 000" in clause VIII of the con-
stitution must be deleted.



DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE
DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

Telegrafiese adres WELPEN
Telegraphic address

Telefoon 3-9311
Telephone

Privaatsak X63
Private Bag

Pretoria

0001

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

MAGTIGING OM BYDRAES IN TE SAMEL
AUTHORITY TO COLLECT CONTRIBUTIONS

Magtiging word hierby aan POLISH ASSOCIATION IN SOUTH AFRICA
Authority is hereby granted to

kragtens artikel 4 van die Wet op Fondsinsameling, 1978 (Wet 107 van 1978), verleen om, behoudens die bepalinge van die Wet, die
in terms of section 4 of the Fund-raising Act, 1978 (Act 107 of 1978), subject to the provisions of the Act, the conditions in terms

01 100319 000 9

voorwaardes ingevolge regulasie 5 en die ander voorwaardes hieronder vermeld (indien enige) onder verwysingsnommer
of regulation 5 and the other conditions specified hereunder (if any) to collect contributions under reference number

in die gebied REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
in the area

gedurende die tydperk INDEFINITE
during the period

vir die volgende doelstellings bydraes in te samel
for the following objects

To maintain the national cultural, social unity and mutual support
of Polish people in South Africa.

To assist the people in Poland spiritually and materially in cases of
emergency.

Ander voorwaardes
Other conditions

1. That, should the services of a fund-raiser be made use of for
the collection of contributions, the expenses (remuneration and/
or commission included) may not exceed 40% of the total proceeds
of the collection. 2 / ...

Plek PREFORIA
Place

Datum 29 -9- 1981
Date

[Signature]
Direkteur van Fondsinsameling
Director of Fund-raising

Hierdie vorm is uitgereik sonder enige
verandering daarop
This form has been issued without
alteration

Hierdie magtiging is nie oordraagbaar
nie
This authority is not transferable

Conditions (continued)

2. That the following sentence be inserted in clause III of the constitution:

"To assist the people in Poland spiritually and materially in cases of emergency."

Proof of such amendment must be submitted to the Director of Fund-raising immediately after the first meeting of the Polish Association in South Africa following on the date of this authority.

3. (i) That all funds transferred abroad be used for the purposes for which it was collected; and
- (ii) that a fair portion of the contributions collected be used in the Republic of South Africa.



Faks:
Fax: 3191148
Teleks:
Telex: 321320
Telefoon:
Telephone: 3191159

Telegramadres:
Telegraphic address: "SAGWEP"
Privaatsak X828
Private Bag
0001 Pretoria

Pensioenegebou/Pensions Building
Navrae • Enquiries: Mrs A M C Pfeifer
Verwysing • Reference: 01 100319 000 9

Mrs J van de Put
Polish Relief Fund
P O Box 65599
BENMORE
2010

1992-03-18

Dear Madam

THE FUND-RAISING ACT, 1978 (ACT 107 OF 1978) POLISH RELIEF FUND

As the above-mentioned organisation ceased its activities in South Africa you are kindly requested to return the original authority issued on 29 September 1981 to this office.

If lost, an affidavit to the effect must be submitted.

Yours faithfully


DIRECTOR OF FUND-RAISING

b)

JvdP/nb

20th April 1989

Department of National Health
and Population Development
Director of Fund Raising
Private Bag X63
PRETORIA
0001

Attention : Mrs M. Pretorius

Dear Mrs Pretorius,

With reference to our various telephone conversations, we have pleasure
in enclosing balance sheets and financial statements for the following
years :

31st March 1987
31th March 1988
31st March 1989

duly signed.

As requested, we give you below names of members of the Committee and their
addresses :

Mrs J. Van De Put
Trustee
11 The Court Yard
Stella Street
SANDOWN
2196

Second Trustee vacant due to the death of Mr C. Potocki

Mr P. Jelonek
321 Moor Park
Katherine Street
SANDOWN
2196


.../2

20th April 1989

Mrs K. Romanowicz
211 Anderson Avenue
NORTHCLIFF
2195

We thank you for your understanding of reasons for the delayed submissions
of these balance sheets.

Yours sincerely


MRS J. VAN DE PUT
Trustee

Encl.



Republiek van Suid-Afrika

Republic of South Africa

Telegramadres: "SAGWEP"
Telegraphic address:
Faks: 212410 (012)
Fax:
Telefoon: 323 9311
Telephone:

Direkteur van Fondsinsameling
Director of Fund-Raising
Privaatsak X63
Private Bag
0001 Pretoria

Mnr D C Kirby X231
Mev C J Brynard X445
Mev M Pretorius X245
Mnr W J J van Tonder X207

SY ED. PROF. DR. DS. MNR. MEV. MEJ. / THE HON. PROF. DR. REV. MR. MRS. MISS

011003190009
POLISH ASSOCIATION IN
SOUTH AFRICA
BOX 9484
JHB
2000

← Fondsinsamelingsnommer
Fund-Raising number


20-07-1989

INDIENING VAN FINANSIËLE STATE EN VERSLAE
INGEVOLGE DIE WET OP FONDSINSAMELING
1978, (WET 107 VAN 1978) EN DIE REGULASIES
1988/1989. FINANSIËLE JAAR

SUBMISSION OF FINANCIAL STATEMENTS AND REPORTS
IN TERMS OF THE FUND-RAISING ACT 1978, (ACT
107 OF 1978) AND THE REGULATIONS:
1988/1989. FINANCIAL YEAR

- 1a) Ingevolge artikel 12 van die Wet moet alle geregistreeerde fondsinsamelingsorganisasies en takke geouditeerde finansiële state en verslae by die Direkteur indien.
 - b) Regulasie 13(5) bepaal dat sodanige state en verslae binne 6 maande na die einde van die betrokke finansiële jaar ingedien moet word.
 - c) Regulasie 16 bepaal dat die finansiële jaar van iedere fondsinsamelingsorganisasie en tak op 31 Maart van elke jaar sal eindig.
 - d) Geliewe die finansiële state en verslae t.o.v. bogenoemde finansiële jaar aan dié kantoor voor 30 September 1989. te voorsien.
2. Indien u finansiële state en verslae vir bogenoemde tydperk reeds ingedien is, ignoreer paragraaf 1 hierbo.
 3. Bevestig asseblief of bogenoemde adres u domicilium citandi et executandi (geregistreeerde adres) is en meld enige verandering daarvan onverwyld aan.
 4. U samewerking word waardeer.

- 1a) In terms of Section 12 of the Act, all registered fund-raising organisations and branches shall submit audited financial statements and reports to the Director.
 - b) Regulation 13(5) stipulates that such statements and reports shall be submitted within 6 months following upon the close of the relevant financial year.
 - c) Regulation 16 stipulates that the financial year of every fund-raising organisation and branch shall terminate on 31 March of every year.
 - d) Kindly ensure that the financial statements and reports in respect of the **above-mentioned** financial year are submitted to this office before 30 September 1989..
2. If your financial statements and reports for the above-mentioned period have already been submitted, please ignore paragraph 1 above.
 3. Please confirm whether the above-mentioned address is your domicilium citandi et executandi (registered address) and report immediately any changes thereto.
 4. Your co-operation is appreciated.


DIREKTEUR VAN FONDSINSAMELING
DIRECTOR OF FUND-RAISING

*Spoke to Mrs Brynard
Please ignore it
We submitted balance sheet already.
8/8/89*

FONDSINSAMELINGSNOMMER
FUND-RAISING NUMBER

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

ORGANISASIE: NAAM & ADRES
ORGANISATION: NAME & ADDRESS

.....
.....
.....
.....

DATUM/DATE:

Die Direkteur van Fondsinsameling
The Director of Fund-raising
Privaatsak X63
Private Bag
PRETORIA
0001

Geagte Meneer
Dear Sir

BEVESTIGING/VERANDERING VAN ADRES
CONFIRMATION/CHANGE OF ADDRESS

HUIDIGE/NUWE:
CURRENT/NEW :

.....
.....
.....

KODE:
CODE:

NAAM/NAME & TEL: VOORSITTER/CHAIRMAN

NAAM/NAME & TEL: SEKRETARIS/SECRETARY

Die uwe

.....
AMPSTITEL/DESIGNATION

MELD ENIGE VERANDERING VAN ADRES MET HIERDIE VORM IN DIE TOEKOMS AAN.
REPORT ANY CHANGE OF ADDRESS WITH THIS FORM IN FUTURE.

JvdP/nb

14th April 1989

Express mail

Lennon Limited
P.O. Box 4002
PORT ELIZABETH
6000

Attention : Mr McLelland

Dear Mr McLelland,

Further to our today's fax we enclose herewith a Nedbank cheque No. 020388 for an amount of R 1634.17 covering the order for Polish Relief Fund for despatch to Poland, our telex No. 916/89 dated 13th April 1989 refers.

We are looking forward to the receipt of this order, to enable us to send it off immediately to the pediatric clinic in Poland.

We thank you once again for your efforts and remain

Yours sincerely


MRS J. VAN DE PUT

Encl.

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/van 290981

POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

14. 2. 1989

Dear Mr Cowikauer,

As agreed, please find hereunder a list of desperately
needed medications for Polish Clinics.

I would greatly appreciate your possible comments,
as well as Lerman's generic products - equivalents of
Lilly's etc. -

Please, forgive me for giving you extra work.
I really do appreciate your readiness for your long
valuable assistance.

Many thanks!

Judith

End

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

01-100319-0009 of/van 290981

7. 2. 1989 r.

W Pan

M. R. Lipiński

69 Cook Rd.

Claremont 7700

Prezes Zjednoczenia Cape.

drogi Panie,
Pospieszam potwierdzić odbiór ceków na R 1020,-
na zakup lekarstw dla chorych dzieci w kraju,
przebywających w klinikach.
W imieniu Komitetu, dziękuję najserdeczniej za
ten wspomniany dar, gratuluje wszystkim organi-
zatorom, ofiarodawcom za tak udane garden Party.
Suma otrzymana, umożliwi nam zakup lekarstw,
których wciąż brak w Polsce.
Poz jeszcze bardzo dziękujemy.
Bóg zapłać!

Pięknie pozdrawiam

Jana van de Put

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa



3
POOLSE NOODLENINGSFOND

vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

P.O.Box / Posbus 65599
Benmore 2010

Fund Raising Registration No

01-100319-0009 of / van 290981

Fondsinsamelings Nr

11.1.89r.

Wspan W. Conrad
c/o Stowarzyszenie Polskie
w Natalu
25 North Point
North Ridge
Durban 4001

drogi Panie,
Mam nadzieję że spotkasz się z Apoliteczką, spotkasz się z Apoliteczką, spotkasz się z Apoliteczką.

Chciałbym przysłać dynamikę p. J. Wichor i przesłać
mi na adres Wasze jedyną z naszych funkcji.
Najbliższą bibliotekę "Alteza"; 11 go Lutego b.r.
Proszę o przesyłanie pod adresem:

Polish Relief Fund
P.O. Box 65599
Benmore 2010
(TW)

Proszę, abyśmy otrzymali R 500.- do celów
bibliotecznych, przesyłając do adresowanej
adresu na rachunek bankowy.
Dziękuję za dotychczasowe przesyłanie i
proszę o przesyłanie wrojenie do Sz. Państwa
i rodziny.
Jaga od Pań

C)
3. May 1990

In memorial of Maire Jarozynska

The Finnish Society would like to
donate fifty rand to the Polish
Relief Fund.

Yours sincerely



Eino Vuorinen

18. VIII. 90

Kochana Jeco,

Wierzę, że wszystkie nasze były przed-
tem zwróci do Ciebie na P. R. Fund-
ches urodził panisio mojej wieloletniej
przyjemności, nieodrobionem i p.
mojej jaśnosyński. Lubię Was
stać, gębiek przyjeździ i bardzo
wdzięczam jej odjeździ. -

Ma lubi serdecznie uściski i uściskami
Oleka.

Z J FUDAKOWSKI

P.O. BOX 65076
BENMORE
2010
TEL. 884-3101

3)
6 meje 1990 r.

Laniest Kwiatów na grób s. P.
Majry Jaroszyńskiej - R. 25. -
na Polish Relief Fund -

Zygmuntowi Fudakowscy

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration No



01-100319-0009 of/van 290981

POOLSE NOODLENGESFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

3)
P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings Nr

16.8.1990

Mr & Mrs Z. J. Fudakowski
PO Box 65076
Benmore 2010

Dear Friends

On behalf of the Polish Relief Fund, I wish to
thank you most sincerely - for your donation
of R 25.- in lieu of flowers - for the late
Alain Jarosajuska.

The funds collected will be used for the purchase
of medications destined for Paediatric Clinics
in Poland.

The delay in this confirmation is greatly regretted

Sincerely

J. Potocki

JvdP/nj

15th August 1990


Mr E. Vuorinen
C/O The Finnish Society
401 Fairview
601 Schoeman Street
Arcadia
PRETORIA
0083

Dear Sir,

It is with regret for a delayed reply that the Polish Relief Fund wish to thank you most sincerely for your donation of R50.- in lieu of flowers for the late Mrs Maira Jaroszynska.

The amount donated will be used for the purchase of medications for Pediatric Clinics in Poland.

Yours faithfully



MRS J. VAN DE PUT
Trustee

JvdP/nj

15th August 1990


The Consul of Finland (Retired)
Mr D. Von Veh
5 Bristol Road
PARKWOOD
2193

Dear Sir,

It is with regret for a delayed reply that the Polish Relief Fund wish to thank you most sincerely for your donation of R50.- in lieu of flowers for the late Mrs Maira Jaroszynska.

The amount donated will be used for the purchase of medications for Pediatric Clinics in Poland.

Yours faithfully


MRS J. VAN DE PUT
Trustee

W. CONRAD
25 NORTH POINT
275 NORTH RIDGE ROAD
DURBAN 4001 R.S.A.

28.4. 89

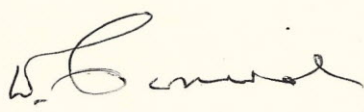
3)

Droga Pani Jago ,

Dawno nie słyszałem co się dzieje w Towarzystwie Pomocy , czy udało się Pani spieniężyć ten dywanik sprezentowany przez panią Wicher? Ile to przyniosło? Czy pani Wicher została powiadomiona + podziękowanie? Szkoda, że żadnych komentarzy nie otrzymałem.

Ostatnio dostałem list z Grecji o pomoc dla dziecka potrzebującego insuliny "ludzka" czy Towarzystwo mogłoby pomoc w tej sprawie?

Sle serdeczne słowa pozdrowienia



Wiktor Conrad

*telefonowałam
30/4/89 i wyjechałam
poczekaj - Polacy z greją
muszą się zwrócić do P.A. Furst
w greji*

Zwracam się z uprzejmą prośbą o pomoc.

Mam 36 lat, z zawodu jestem polskojęzyczną dyplomowaną, mamą mój Włodkimiere lat 38 technik elektryk d/s transportu samochodowego. Na utrzymaniu mamy jedno dziecko - córkę

lat 14. 4.05.1988r. wyemigrowaliśmy z Polski do Grecji.

Powodem naszej emigracji z Polski była choroba dziecka.

Od 8 lat dziecko moje jest chore na tzw. cukrzycę insulinozależną. 3x dziennie rano w południe i wieczorem bierze zastrzyki z insuliny niezbędne do życia.

Wykładałam i wieciałam, że na „cukroch” produkuje się insuliny ludzkie.

W Polsce dziecko dostawało insuliny polską z Niemczech po której b. źle się czuło. Bardzo proszę o pomoc w chwili obecnej w Grecji sytuacja emigrantów jest bardzo ale to bardzo ciężka. Co z tego, że tutaj jest najlepsza insulina estateknie ludzka owca, wspierała zdrowa żywność jak nie stać masz na normalne życie dziecka z trudem wystarcza na przeżycie i przeżycie.

Z poważaniem Barbara Trojanowska.

PS. Jeżeli państwo zdecydowali byście się bardzo proszę o odpowiedź do mój adres. BARBARA TROJANOWSKA

190.05 NEA MAKRI

ZOUBERI

M. MIAOULI 10

GRECJA.

190-05 NEA MAKRI

ZOUBERI

MIAOULI 10

Greece.

Oto moje dane.

Barbara Trojancowska z d. Gutowska ur. 10.03.1957 r. PRZASNYSZ
woj. OSTRÓŁĘKA

rodzice moi matka Helena Gutowska z d. Czapiewska
oraz ojciec mój Witold Gutowski nie żyje.

Mąż mój Włodzimierz Trojancowski ur. 30.04.1957 r. Malbork
ojciec Paweł Trojancowski nie żyje.
matka Janina Trojancowska z d. Sobuła.

Coś moja Agnieszka Trojancowska ur. 19.07.1975 r. w Malborku.
Ziomek mój Izrael Zawadzki ur. 28.08.1974 r. Malbork

Proszę zwrócić
się do polskich organizacji
w Grecji.

17-1-89

Kochana Pani Jago,

Przesyłam dywanik
na loterię dla Pomocy
Dzieciom w Polsce

Proszę Bankowi podziękować listownie:

Mrs. J. Wicher 1/2 Senior
Girls Hostel Eskowe 3815.
za ten dar.

Mam nadzieję, że przyniesie
dobre wyniki.

Z pozdrowieniami

W. Gomer.

Wp. 31/1/89.



Republiek van Suid-Afrika

Republic of South Africa

Telegramadres: "SAGWEP"
Telegraphic address:

Teleks: 321366
Telex:

Telefoon: 3239311x 245
Telephone:

Privaatsak X63
Private Bag
0001 Pretoria

Navrae/Enquiries:

Mrs. M. Pretorius

Verwysing/Reference:

01 100319 0009

The Chairlady,
Polish Association in S.A.,
P.O. Box 65599,
Benmore,
2010.

25/5/89

Sir/Madam

APPOINTMENT OF UNREGISTERED AUDITOR:

It is advised herewith that the application for the approval of *Mr. J Landau*
as an unregistered auditor for the period *1/4/86* to *31/3/92*
has been approved/~~has not been approved~~.

Kindly note that no fund-raising organisation may appoint an unregistered auditor without obtaining the prior approval of the Director of Fund-Raising.

The attached copy of regulation 13 must be handed to the abovenamed with the request that the requirements as set out therein, be complied with. The contents of sub-regulation 13(3)(a) must especially be noted.

Yours faithfully

M. Pretorius

DIRECTOR OF FUND-RAISING

3e

JvdP/nb

20th April 1989

Department of National Health
and Population Development
Director of Fund Raising
Private Bag X63
PRETORIA
0001

Attention : Mrs M. Pretorius

Dear Mrs Pretorius,

With reference to our various telephone conversations, we have pleasure
in enclosing balance sheets and financial statements for the following
years :

31st March 1987
31st March 1988
31st March 1989

duly signed.

As requested, we give you below names of members of the Committee and their
addresses :

Mrs J. Van De Put
Trustee
11 The Court Yard
Stella Street
SANDOWN
2196

Second Trustee vacant due to the death of Mr C. Potocki

Mr P. Jelonek
321 Moor Park
Katherine Street
SANDOWN
2196

.../2

20th April 1989

Mrs K. Romanowicz
211 Anderson Avenue
NORTHCLIFF
2195

We thank you for your understanding of reasons for the delayed submissions
of these balance sheets.

Yours sincerely



MRS J. VAN DE PUT
Trustee

Encl.



Republiek van Suid-Afrika

Republic of South Africa

Telegramadres: "SAGWEP"
Telegraphic address:

Pensions Building
Privaatsak X63
Private Bag
0001 Pretoria

Navrae/Enquiries: Mrs. M. Pretorius
Verwysing/Reference: 011003190009

Teleks: 321320
Telex: 321320
Telefoon: 3239311x 245
Telephone:

The Chair lady.....
Polish... Association in
South... Africa.....
P.O. Box... 65599, ...
Benmore,.....
2010.

2/5/89
to Mrs M. Apoke
for view of our submission
of 6 sheets - further
explanation not
necessary
26/4/1989
2.5.89

NOTICE OF ENQUIRY IN TERMS OF SECTION 8(3)(a)/5(5)(b)
OF THE FUND-RAISING ACT, 1978 (ACT 107 OF 1978)

Notice is hereby given that I will conduct an enquiry in terms
of Section 8(3)(a)/5(5)(b) of the Fund-raising Act, 1978
(Act 107 of 1978) on 6 June 1989 at 9h00.....

in Room ^{G105} ~~206~~, Pensions Building, c/o Hamilton and Belvedere
Streets, Pretoria, in order to consider the withdrawal of the
authority/~~registration certificate~~ granted on .. 29/9/1981...
to the organisation/~~branch~~ to collect contributions from the
public, on the grounds that the organisation/~~branch~~ has failed
to submit the prescribed reports, returns and financial state-
ments in terms of section 12(1) of the Fund-raising Act, 1978,
in respect of the financial year(s) ended 31 March 19 87.,
31 March 19 88. and 31 March 19

You are, subject to the provisions of regulation 10(3), noti-
fied to show cause on the said date, place and time why the
authority/~~registration certificate~~ granted to the organisation/
~~branch~~ shall not be withdrawn.

Attention is drawn to regulation 10(3) of the Regulations pro-
mulgated in terms of the Fund-raising Act, 1978, which reads
as follows:

"10(3) The respondent may appear at the enquiry in person or
through its legal representative or, if it is a
fund-raising organisation or any other organisation,
through a member of its management or may submit
statements or arguments for consideration by the
Director at the enquiry."

Thus done and signed at PRETORIA, this 26th day
of April 19 89 ..

DIRECTOR OF FUND-RAISING



Republiek van Suid-Afrika

Republic of South Africa

Telegramadres: "SAGWEP"
Telegraphic address: "SAGWEP"

Teleks:
Telex:
Telefoon: 323 9311 x 245
Telephone: 323 9311 x 270

Privaatsak X63
Private Bag
0001 Pretoria

Navrae/Enquiries: Mrs. M. Pretorius
Verwysing/Reference: 01 1003190009

The Fund Trustee,
Polish Relief Fund,
P.O. Box 65599,
Benmore,
2010.

8/2/1988

Dear Sir/Madam

EXTENSION FOR THE SUBMISSION OF THE PRESCRIBED FINANCIAL STATEMENTS AND REPORTS IN TERMS OF THE FUND-RAISING ACT, 1978 (ACT 107 OF 1978) AND THE REGULATIONS PROMULGATED IN TERMS THEREOF.

Your ^{telephone call} ~~letter~~ reference dated ... 8/2/89 ... refers.

The Director of Fund-Raising is not empowered to extend the period allowed in terms of the Act and regulations for the submission of the above documents.

You are requested to submit the outstanding documents without any further delay.

Yours faithfully,

→ Mrs. M. Pretorius,

DIRECTOR OF FUND-RAISING

DEPARTEMENT VAN NASIONALE GESONDHEID
EN BEVOLKINGSONTWIKKELING



DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND
POPULATION DEVELOPMENT

Republiek van Suid-Afrika

Republic of South Africa

Telegramadres: "SAGWEP"
Telegraphic address:

Teleks: 321320

Telex:
Telefoon: 3239311x 270
Telephone:

Privaatsak X63
Private Bag
0001 Pretoria

Pensioenegebou/Pensions Building

Navrae/Enquiries: 011003190009

Verwysing/Reference: M. PRETORIUS

*The Fund Trustee
Polish Relief Fund,
P.O. Box 65599,
Benmore,
2010.*

28/11/88

SUBMISSION OF PRESCRIBED REPORTS, RETURNS AND FINANCIAL STATEMENTS IN TERMS OF SECTION 12(1) OF THE FUND-RAISING ACT, 1978, AND THE REGULATIONS PROMULGATED THEREUNDER

Please note that the above mentioned financial statements as well as the annual reports and lists of names and addresses of the management committees for the years ended *1987-03-31* and *1988-03-31* are still outstanding.

Should they not have been received 3 months from the date of this letter, a date will be set for an enquiry to be held with a view to withdrawing your authority/registration certificate.

Please quote your fund-raising number on all correspondence.

Mrs M. Pretorius

DIRECTOR OF FUND-RAISING

/ha

1988-03-31

3e)

JvdP/nb

10th February 1989

Department of National Health and
Population Development
Private Bag X63
PRETORIA
0001

Attention : Mrs M. Pretorius

Dear Mrs Pretorius,

re : POLISH RELIEF FUND = REF. 011003190009

I wish to confirm for good orders' sake our yesterday's telephone conversation,
as follows :

A sudden death occurred to our Mr A. Jasiukowicz, delegate of the Polish Government
in Exile in London.

The late Mr Jasiukowicz in his professional capacity was a Chartered accountant
with Messrs Peat Marwick & Mitchel (now Aiken Carter) and attended to all matters
connected with accountancy within the Polish Community.

His only son, unfortunately is not aware of the duties his late Father performed.

Whilst we shall try to find somebody else within the Community to take over these
duties, we take the liberty of asking the Department of understanding the
situation we found ourselves and the delay in the submission of our returns.

May we thank you in anticipation and remain

Yours sincerely

MRS J. VAN DE PUT

Spoke 3/3/89 to assistant Mrs Brynard.

POLISH RELIEF FUND
ANNUAL FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1988

The annual financial statements which appear on page 3 were approved by the trustees at a meeting held on 17 April 1989 and are signed on their behalf by:

..... TRUSTEES



The statements consist of

	PAGE
Auditors Report	2
Balance Sheet and Income Statements	3

John Landau

Telephone:
802-2200

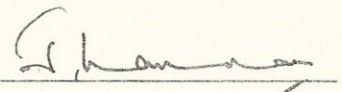
P.O. Box 76053
WENDYWOOD
Transvaal 2144

REPORT OF THE AUDITOR TO THE TRUSTEES OF THE POLISH RELIEF FUND

I have examined the annual financial statements of the Fund set out on page 3. Other than as explained in the following paragraph, my examination included such auditing procedures as I considered necessary.

In common with similar organizations it is not feasible for the fund to institute accounting controls over cash collections from donations prior to the initial entry of the collections in the accounting records. Accordingly it was impractical for me to extend my examination beyond the receipts actually recorded.

Subject to the above, in my opinion the financial statements fairly present the financial position of the Fund at 31 March 1988 and the results of its operations for the year then ended in accordance with generally accepted accounting practice.



J LANDAU

17 APRIL 1989

POLISH RELIEF FUND

BALANCE SHEET AT 31 MARCH 1988

			<u>1987</u>
<u>ACCUMULATED FUNDS</u>			
Balance Brought Forward		1537	3693
Surplus for the Year		<u>758</u>	<u>2156</u>
<u>BALANCE CARRIED FORWARD</u>		R <u>2295</u>	R <u>1537</u>

REPRESENTED BY:

<u>CASH AT BANK</u>		R <u>2295</u>	R <u>1537</u>
---------------------	--	---------------	---------------

INCOME STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1988

				<u>1987</u>
<u>INCOME</u>				
Donations	667		752	
Interest	<u>91</u>	758	<u>143</u>	895
<u>EXPENDITURE</u>				
Purchases of Benefits to Poland		-		<u>3051</u>
<u>SURPLUS FOR THE YEAR</u>		R <u>758</u>		R <u>2156</u>

*** 92-04-10 02:55

✱

427069 COMJE SA
JHB 04/10 11:10

TX NR 264/92 KATOWICE, 1992.04.10 PSA- 1/92

SZANOWNA PANI
JADWIGA VAN DE PUT

SERDECZNIE DZIEKUJEMY ZA TELEX 497/92
ORAZ ZA PRZEKAZ SUMY 686,17 USD NA CELE BUDOWY SZPITALA
OJCOW BONIFRATROW W NOWYM TARGU.

BDG ZAPLAC ZA CALA DZIALANOSC WASZEGO KOMITETU, ZA PAMIEC
I MILE KONTAKTY Z TAK ODLEGLEGO KRAJU.

NIECH RADOŚC ZE ZMARTWYCHWSTANIA CHRYSZTUSA PANA BEDZIE
WASZYM UDZIALEM I NAGRODA NA ZAWSZE,

PRZESYLAMY SERDECZNE POZDROWIENIA

SZCZESC BOZE

ALFREDA TOPOR

P.S. WIADOMOŚC OD PANI PRZEKAZALAM KS BISKUPOWI DOMINOWI
KTORY ZOSTAL MIANOWANY PRZEZ OJCA SWIETEGO BISKUPEM
DIECEZJI KOSZALINSKO-KOLOBRZESKIEJ (NAD MORZEM BALTYCKIM).
OD 23 LUTEGO KS. BISKUP DOMIN MIESZKA W KOSZALINIE.
1-2 RAZY W MIESIACU PRZYJEZDZA DO KATOWIC DO BIURA.
AT

✱

427069 COMJE SA
315749A CAR PL

W awiaryku z reorganizacji i prawdopodobnym miejscu kliniki presso Min. Zdrowia, pragniemy zawiadomić J. E., że postanowiliśmy zaktualizować aktywność P R F w 1254 starym jessie w kasie #650 prosimy za tym o Taskę w wiadomości, do jakiej kliniki przesłać badanie

ty - piciniadre, lub tej fajkie lekarstwa są najbardziej potrzebne obecnie w Polsce. Oczekujemy wiadomości serdecznie pozdrawiamy. Wiernie w chryst.

*** MESSAGE ON DISK MSG. NO.:255 TITLE:R900926...

*** 90-09-26 13:10

✱

427069 COMJE SA

JHB 09/26 13:19

TX NR 1253/90 KATOWICE, 1990.09.26 PSA

SZAN. PANI JADVIGA VAN DE PUT

KS. BP CZ. DOMIN BEDZIE DZIS OSIAGALNY W KURII POD NR TELEFONU
512-160 DO GODZINY 17,00 (5,00 P.M.) I OD GODZINY 21,00 (9,00 PM)
MOZE PANI TELEFONOWAC ROWNIEZ NOCA.
JUTRO KS. BISKUP BEDZIE W KURII CALY DZIEN.

SERDECZNIE POZDRAWIAMY

SZCZESC BOZE

ALFREDA TOPOR

✱

427069 COMJE SA

315749A CAR PL

(0903)

09/28/32 -

*Ks Biskup
twierdzi że do czasu
organizacji Mii. Zetrowia,
Komisja Wierci prace.
My powitamy kontynuować
w miarę funduszy, jak
poprowadzić.*

*** 90-09-25 16:46

✱

427069 COMJE SA063315749+
DCC

*** 90-09-25 16:50

✱

427069 COMJE SA063315749+
315749A CAR PL✱
427069 COMJE SA
JHB 09/25 17:00

✱

315749A CAR PL

STORED MESSAGE

25/9/90

DLA P ALFREDA TOPOR

===

PROSZE O WIADOMOSC KTOREGO DNIA I O KTOREJ KS BISKUP DOMIN ZECHCE
PRZYJAC MOJ TELEFON.
JAKI JEST OBECNY NUMER? CZY 51 21 60 ?

JADWIGA

✱

315749A CAR PL
427069 COMJE SA

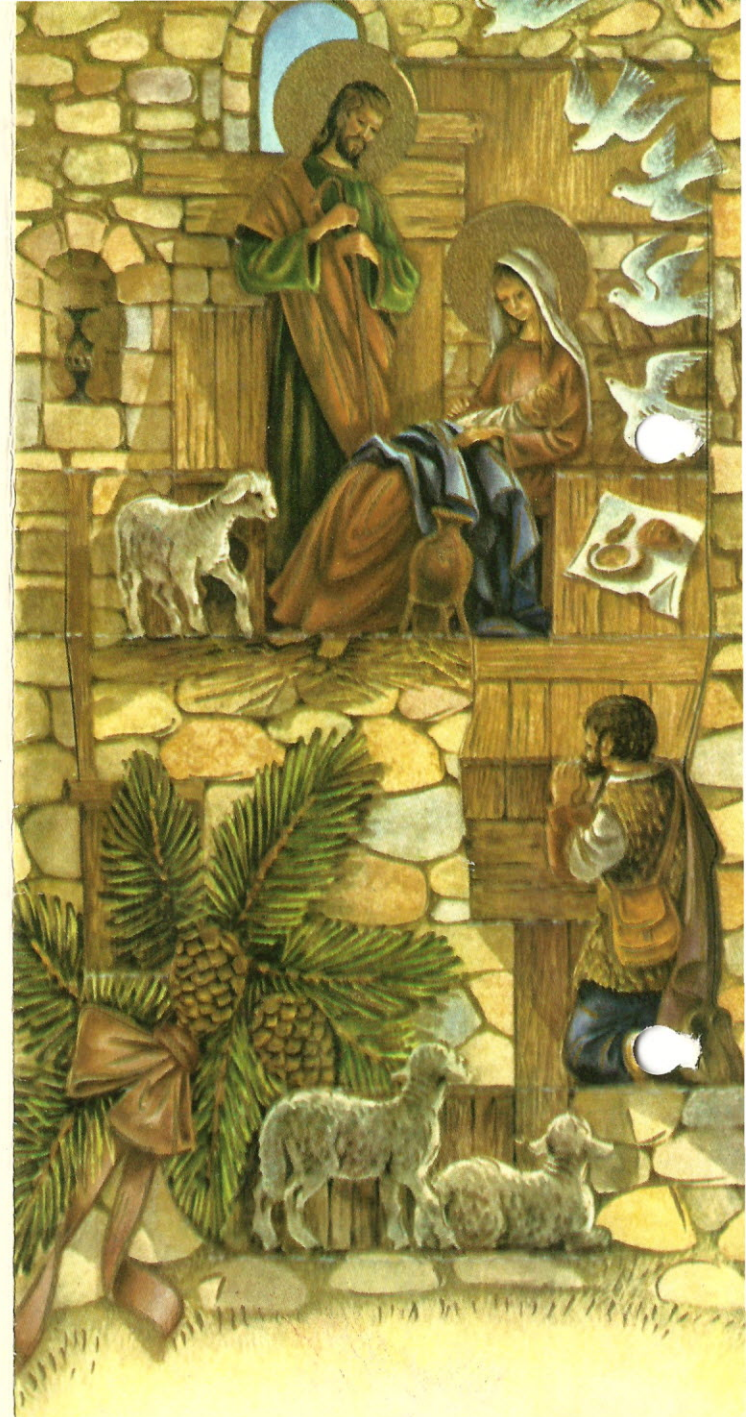
DATE:90-09-25 TIME:16:45 TX :063315749+
MSG. NO.:250 TITLE: ANSWERBACK:?
1) 90-09-25 16:46 *** OCC
2) 90-09-25 16:50 *** MESSAGE HAS BEEN TRANSMITTED (49)



*Zdrowych i radosnych
Świąt Bożego Narodzenia
oraz dużo łask Bożych
w Nowym Roku*

życzy

PRZEWODNICZĄCY
KOMISJI CHARYTATYWNEJ
EPISKOPATU POLSKI
40-043 KATOWICE
ul. Jordana 39 - tel. 512-180
telex: 0315749 char pl



wesołych świąt

"The courage of God is endless
- creation and incarnation evi-
dence that."

/Francois Varillon/

The Birth of God's Son proves infinite mercy
towards the man. Therefore, on the occasion
of Christmas we share mutually love and pray-
ers . For us it is also an additional opportu-
nity to thank y o u for all your goodness
and kind memory.

With heartfelt Christmas and New-Year's
wishes,



Czeslaw Domin, Bishop
P r e s i d e n t
of the Charity Commission
of the Polish Episcopate

Katowice, Christmas 1985

"Polish Relief Fund"

P.O.Box 4205

JOHANNESBURG 2000

Attn.Mrs. Jadwiga Van de Put

*** 89-05-27 13:32

*

427069 COMJE SA

TX NR 579/89 KATOWICE. 1989.05.27 PSA

SZANOWNA PANI
JADWIGA VAN DE PUT

WASZ TX 771/89 - KS BISKUP DOMIN BEDZIE CZEKAL NA
TELEFON PANI PONIEDZIALEK 29 MAJA W GODZINACH 11-12.00.

SERDECZNIE POZDRAWIAMY

SZCZESC BOZE

A. TOPOR

*

427069 COMJE SA
315749A CAR PL

*obtyczaj tylko
polskich szatków
bierzących pojemniki*

6861 NR 1-

*** 89-06-01 17:24

*
427069 COMJE SA063315749+
315749B CAR PL*
427069 COMJE SA
JHB 06/01 17:28
*
315749B CAR PL

STORED MESSAGE

1/6/89 TLX 910/89

JEGO EKSCLENCJA KS BISKUP CZ DOMIN

=====

WYSYLAMY POCZTA - DROGA MORSKA, 27 KARTONOW WAGI OKOLO 220 KG NA
ADRES KOMISJI CHARYTATYWNEJ EPISKOPATU POLSKI ODDZIAL DIECEZJALNY,
UL CYSTERSOW 15, 80-330 GDANSK-OLIWA, PRZEZNACZONE DLA 2-EJ KLINIKI
DZIECIECEJ - WYDZIAL DLA NIEMOWLAT, GDANSK, UL. SWIERCZEWSKIEGO
1/6 Z NASTEP. ZAWARTOSCIA :

NUMER PACZKI:
=====

- ✓ 1 I 2 : STRZYKAWKI 2 ML (2 KARTONY)
- ✓ 3 I 4 ✓ : STRZYKAWKI LUER 5 ML (2 KARTONY)
- ✓ 5 : IGLY DOLEDZWIOWE 22GX1 1/2 (1 KARTON)
- ✓ 6 : STERICAN IGLY - 21GX1 1/2 I 18GX1 1/2 (1 KARTON)
- ✓ 7-9 ✓ : ASPIRYNA JUNIOR - 75 MG (3 KARTONY)
- ✓ 10-21 : AMOXYLLIN PROSZEK 125 MG/5 ML (12 KARTONOW)
- ✓ 22 I ✓ 27 : TRIPLE SULPHA TABLETKI (2 KARTONY)
- ✓ 23 : MULTIVITAMINY STB (1 KARTON)
- ✓ 24 : MULTIVITAMINY + ASPIRYNA JUNIOR (1 KARTON)
- ✓ 25 : GAZA OPATRUNKOWA + 20 P CALCIFEROL TABS (1 KARTON)
- ✓ 26 : VITAMINY C SCORBEX (1 KARTON)

✓ KARTON NR 28 ZAWIERA MESKIE KOSZULE. PROSIMY ROZDZIELIC WSROD KSIEZY
W KOMISJI W/G UZNANIA KS BISKUPA.

PROSIMY O POTWIERDZENIA ODBIORU.

SERDECZNIE POZDRAWIAMY.

-
JADWIGA

*
315749B CAR PL
427069 COMJE SA

*** 89-05-20 11:33

*
427069 COMJE SA

TX NR 533/89 KATOWICE. 1989.05.19 PSA- 1/89

SZANOWNA PANI
JADWIGA VAN DE PUT

BARDZO SERDECZNIE DZIEKUJEMY ZA PANI TX 568/89.

PRZESYLKE PROSIMY ADRESOWAC NA KŁEP - GDANSK.
PODAJEMY PEŁNY ADRES:

KOMISJA CHARYTATYWNA EPISKOPATU POLSKI
ODDZIAŁ DIECEZJALNY
UL. CYSTERSOW 15
80-330 GDANSK - OLIWA

TELEX: 0512 047 CRG PL

DLA PRZYPOMNIENIA WSPOMINAMY, ZE KOSZTY FRACHTU MORSKIEGO
OPLACA POLSKIE MINISTERSTWO ZDROWIA I OPIEKI SPOLECZNEJ ZA DARY
PRZYSYLANE NA ADRES KOMISJI CHARYTATYWNEJ.
PROSIMY WIEC NIE OPLACAC KOSZTOW TRANSPORTU.

PRZESYLAMY WIELE SERDECZNYCH POZDROWIEN DLA PANI I CAŁEGO KOMITETU.

SZCZESC BOZE WSZYSTKIM

BP CZ. DOMIN

*
427069 COMJE SA
315749A CAR PL

f)
6)

*** 89-05-26 16:04

*

427069 COMJE SA063315749+

315749A CAR PL*

427069 COMJE SA

JHB 05/26 16:07

*

315749A CAR PL

STORED MESSAGE

26/5/89

TLX 771/89

P. ALFREDA TOPOR

W ZWIAZKU Z POZNYM POWROTEM KS BISKUPA Z WARSZAWY PROPONUJE ROZMOWE
BADZ JUTRO W SOBOTE O 9-10EJ RANO LUB PONIEDZIALEK 29 B.M. O
11-12EJ O ILE TE PORY KS BISKUPOWI ODPOWIADAJA.
KOMUNIKACJA STAD JEST AUTOMATYCZNA BEZ POTRZEBY ZAMAWIANIA.

POZDRAWIAMY

JADWIGA

*

315749A CAR PL

427069 COMJE SA

DATE:89-05-26 TIME:16:04 TX :063315749+

MSG. NO.:771 TITLE: ANSWERBACK:?

1) 89-05-26 16:04 *** MESSAGE HAS BEEN TRANSMITTED (49)

*** 89-05-26 13:56

✠

427069 COMJE SA

TX NR 575/89 KATOWICE. 1989.05.26

*** 89-05-26 13:58

✠

427069 COMJE SA

TX NR 575/89 KATOWICE. 1989.05.26 PSA 2/89

SZANOWNA PANI JADWIGA VAN DE PUT

--

W NAWIAZANIU DO TELEXU KSIEDZA BISKUPA DOMINA Z 25 MAJA 89
W SPRAWIE ROZMOWY TELEFONICZNEJ -
KS. BISKUP INFORMUJE, ZE WRACA Z WARSZAWY DOPIERO PO POLNOCY
CD PROSIMY UWZGLEDNIC PRZY ZAMAWIANIU ROZMOWY.

SZCZESC BOZE

ALFREDA TOPOR

✠

427069 COMJE SA

315749A CAR PL

*** 89-05-25 20:58

✱

427069 COMJE SA

KATOWICE. 25.05.1989

PANI JADWIGA VAN DE PUT

JUTRO W PIATEK MUSZE WYJECHAC DO WARSZAWY. BEDE DOPIERO POZNYM
WIECZOREM. MOZNA TELEFONOWAC NAWET W NOCY, GDYZ MAMY NOCNEGO
STROZA, KTORY POLACZY TELEFON DO MOJEGO MIESZKANIA.

TELEFON KURII DIECEZJALNEJ KATOWICE NR 51 21 60 POWTARZAM
51 21 60.

SZCZESC BOZE I DO USLYSZENIA.

BISKUP CZESLAW DOMIN

315749B CAR PL✱
427069 COMJE SA

09 48

32

f

*** 89-05-25 17:18

*
427069 COMJE SA063315749+
315749B CAR PL*
427069 COMJE SA
JHB 05/25 17:21
*
315749B CAR PL

STORED MESSAGE

25/5/89 TLX 760/89

CZY KS BISKUP DOMIN BEDZIE MOGL PRZYJAC MOJ TELEFON JUTRO - T.ZN.
W PIATEK 26 B.M. O 3EJ PP (15:00) ?
PROSIMY O NUMER TELEFONU.

JADWIGA

*
315749B CAR PL
427069 COMJE SA

DATE:89-05-25 TIME:17:17 TX :063315749+
MSG. NO.:760 TITLE: ANSWERBACK:?
1) 89-05-25 17:18 *** MESSAGE HAS BEEN TRANSMITTED (49)

DZIĘKUJEMY ZA ODPO-
WIEDZ.

NASZA PRZESYŁKA STANOWI
27 KARTONÓW WAGI

+ 210 kg. OSZCZĘDNIĘ JEST
WYSŁAC POCZTA (drogą ^{możemy})
ALE TO JEST B. KOSZTOWNE
A URZĄD POCZTOWY NIE MA
UMOWY Z MIN. ZDROWIA
NA PRZYJMIOWANIE PACZEK

-2-

BEZ OPLACENIA PORTO.
WŁOŻENIE DO POSEMNIKA
Pociągnięcie EXTRA B DUŻE
Koszty: ^{wysyłka} DO PORTU, W PORCIE
KOSZTY PAKOWANIA PLUS
B. WYSOKIE KOSZTY SPEDY-
T RA. OBYWISCIE WOLELI-
BYSMY ZA TĘ SUMĘ
DOKUPIĆ LERASTW. NIES-

TETY TO NIEMOŻLIWE
W TYM WYPADKU.

A)

*** 89-05-20 11:33

✠

427069 COMJE SA

TX NR 533/89 KATOWICE. 1989.05.19 PSA- 1/89

SZANOWNA PANI
JADWIGA VAN DE PUT

BARDZO SERDECZNIE DZIEKUJEMY ZA PANI TX 568/89.

PRZESYLKE PROSIMY ADRESOWAC NA KCEP - GDANSK.
PODAJEMY PELNY ADRES:

KOMISJA CHARYTATYWNA EPISKOPATU POLSKI
ODDZIAŁ DIECEZJALNY
UL. CYSTERSOW 15
80-330 GDANSK - OLIWA

TELEX: 0512 047 CRG PL

DLA PRZYPOMNIENIA WSPOMINAMY. ZE KOSZTY FRACHTU MORSKIEGO
OPLACA POLSKIE MINISTERSTWO ZDROWIA I OPIEKI SPOLECZNEJ ZA DARY
PRZYSYLANE NA ADRES KOMISJI CHARYTATYWNEJ.
PROSIMY WIEC NIE OPLACAC KOSZTOW TRANSPORTU.

PRZESYLAMY WIELE SERDECZNYCH POZDROWIEN DLA PANI I CALEGO KOMITETU.

SZCZESC BOZE WSZYSTKIM

BP CZ. DDMIN

✠

427069 COMJE SA
315749A CAR PL

f/e)

Konsul Generalny
Rzeczypospolitej Polskiej
w Londynie
19, Weymouth Street
London
NW1 3AG

31.01.90

Szanowny Panie Konsulu,

Potwierdzamy z podziękowaniem list Sz. Panów z 17 stycznia b.r. wraz z załącznikiem, treść którego została przekazana zainteresowanym.

Dziękujemy również za życzenia noworoczne i przesyłamy wzajemne

z poważaniem
Polish Relief Fund


za powiernika

Londyn, 17 stycznia 1990r,

22.I.90

H

Konsul Generalny
Rzeczypospolitej Polskiej
w Londynie
19, Weymouth Street
London, NW1 3AG

Polski Fundusz Pomocy
P.O.Box 65599
Benmore 2010
Johannesburg

Szanowni Państwo,

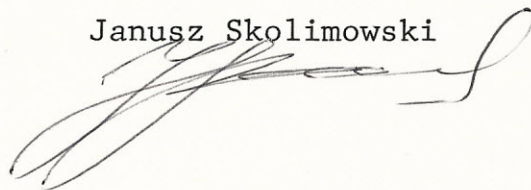
Być może odbiega to od dotychczasowych obyczajów, by Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Londynie pisał do organizacji emigracji politycznej w Republice Południowej Afryki. I Państwo i ja wiemy jednak dobrze, że niezależnie od stosunku do przedstawicielstwa władz polskich w W. Brytanii, zdarzają się sprawy wymagające naszej pomocy. Dlatego też, by przyspieszyć i usprawnić ich załatwianie w przyszłości, przesyłam Państwu nową tabelę opłat konsularnych, obowiązującą również w RPA, oraz pragnę poinformować, że od 1 stycznia 1990r. zniesiona została obowiązkowa wymiana dewiz (to jest konieczność zakupu voucherów) przy wyjeździe do Polski. Chcę także przypomnieć, że również w bieżącym roku obowiązuje zasada, iż byli polscy żołnierze oraz jeńcy obozów hitlerowskich i stalinowskich nie ponoszą żadnych opłat za wizy i czynności paszportowe związane z wyjazdem do Kraju.

Będą również wdzięczny za uwagi pod adresem naszego Konsulatu, które, na przekór dzielącej nas ogromnej odległości, mogłyby usprawnić naszą pracę, a Państwu ułatwić życie.

Proszę by u początku roku zechcieli Państwo przyjąć me najlepsze życzenia dla wszystkich Polaków w Republice Południowej Afryki.

Z poważaniem.

Janusz Skolimowski



F

ROZPORZĄDZENIEM MINISTRA SPRAW ZAGRANICZNYCH

z dnia 20.11.1989r. wydanym w uzgodnieniu z ministrami:
finansów, spraw wewnętrznych, współpracy gospodarczej z
zagranicą, sprawiedliwości, transportu żeglugi i łącz -
ności, wprowadzono -

TARYFĘ OPŁAT KONSULARNYCH

ważną na terenie Wielkiej Brytanii od..... 15 stycznia 1990r.

Poz.	Przedmiot opłaty	Opłata /£/
1.	2.	3.
<u>I. Podanie</u>		
1.	Wniosek o dokonanie czynności konsularnej	6,00
<u>II. Czynności paszportowe</u>		
2.	Wystawienie paszportu jednorazowego na powrót do kraju	7,00
3.	Wystawienie paszportu za granicą - za każdy rok ważności	7,00
4.	Wznowienie ważności paszportu wydanego za granicą - za każdy rok od daty czynności	7,00
5.	Doręczenie paszportu wystawionego w kraju wraz z dokonaniem wpisu o doręczeniu - za każdy rok ważności	7,00

1.	2.	3.
6.	Wznowienie ważności paszportu wydanego w kraju za każdy rok od daty czynności	14,00
7.	Sporządzenie i przyjęcie oświadczenia niezbędnego dla wydania paszportu	12,00
8.	Wydanie paszportu w miejsce utraconego względnie zniszczonego z winy posiadacza - opłata dodatkowa do poz. 3	23,00
9.	Dokonanie czynności paszportowych innych niż wymienione w poz. 2 - 8	12,00
<u>III. Czynności w sprawach obywatelstwa polskiego</u>		
10.	Wydanie decyzji o nadaniu obywatelstwa polskiego lub przyjęcie oświadczenia w sprawie wyboru obywatelstwa	44,00
11.	Wydanie zaświadczenia lub decyzji o udzieleniu zezwolenia na zmianę obywatelstwa polskiego na obce - od każdej osoby pełnoletniej	165,00
<u>IV. Czynności wizowe</u>		
12/1.	Wystawienie wizy pobytowej jednokrotnej	20,00
12/2.	- dwukrotnej	30,00
12/3.	- trzykrotnej	40,00
12/4.	- czterokrotnej	50,00
13.	Wystawienie wizy pobytowej wielokrotnej	70,00
14/1.	Wystawienie wizy przejazdowej jednokrotnej	10,00
14/2.	- dwukrotnej	15,00
14/3.	- trzykrotnej	20,00
14/4.	- czterokrotnej	25,00

1.	2.	3.
15.	Wystawienie wizy przejazdowej wielokrotnej	30,00
16.	Wystawienie wizy zbiorowej upoważniającej pasażerów statków obsługiwanych przez polskie biura podróży do 48-godzinnego pobytu grupowego w rejonach miasta portowego- od każdej osoby	6,00
17.	Wystawienie wizy blankietowej	30,00
	<u>V. Zaświadczenia</u>	
18.	Wydanie zaświadczenia innego niż w poz. 11,19,20	13,00
19.	Wydobycie i doręczenie świadectwa niekaralności	16,00
20.	Wydanie zezwolenia na sprowadzenie zwłok /szczątków popiołów/ ludzkich z zagranicy do PRL, łącznie z przyłożeniem pieczęci na trumnie lub urnie	26,00
	<u>VI. Legalizacja, tłumaczenia, czynności notarialne</u>	
21.	Legalizacja dokumentu	12,00
22.	Legalizacja pełnomocnictwa w sprawie obrotu nieruchomościami w Polsce	55,00
23.	Sprawdzenie i poświadczenie tłumaczenia z jęz. polskiego na obcy lub z obcego na polski - za każdą rozpoczętą stronę tłumaczenia	11,00
24.	Sporządzenie i poświadczenie tłumaczenia z jęz. polskiego na obcy lub z obcego na polski - za każdą rozpoczętą stronę tłumaczenia	20,00
25.	Sporządzenie i poświadczenie tłumaczeń aktu stanu cywilnego o treściach powtarzalnych	12,00
26.	Poświadczenie zgodności odpisu, wypisu, wyciągu lub fotokopii z okazanym oryginałem lub uwierzytelnionym odpisem /fotokopią/ tego dokumentu	12,00
27.	Sporządzenie odpisu, wypisu lub wyciągu i poświadczenie zgodności z oryginałem lub uwierzytelnionym odpisem /fotokopią/ tego dokumentu	12,00

1.	2.	3.
28.	Poświadczenie własnoręczności podpisu lub znaku ręcznego	12,00
29.	Poświadczenie daty okazania dokumentu /np. zaproszenia/	12,00
30.	Sporządzenie aktu notarialnego	42,00
31.	Dokonanie czynności notarialnej innej niż wymienione w poz. 21 - 30	19,00
	VII. <u>Czynności z zakresu stanu cywilnego</u>	
	Przyjęcie oświadczenia o wstąpieniu w związek małżeński i sporządzenie protokołu	42,00
33.	Wykonanie czynności z zakresu stanu cywilnego innej niż wymieniona w poz. 32	27,00
	VIII. <u>Depozyty, czynności majątkowe i spadkowe-</u>	
34.	Sporządzenie protokołu o przyjęciu do depozytu dokumentów, środków płatniczych lub przedmiotów wartościowych wraz ze sprawdzeniem depozytu zamkniętego	20,00
35.	Przechowanie w depozycie dokumentów przez okres 1 roku	7,00
36.	Przechowanie w depozycie środków płatniczych lub przedmiotów wartościowych przez okres 1 roku	3% wartości
37.	Uzyskanie, zainkasowanie i przesłanie przez urząd konsularny środków płatniczych lub innych wartości /obligacje, akcje, kosztowności itp./	3% wartości
38.	Likwidacja spadku lub sprzedaż majątku przez urząd konsularny przy zaangażowaniu adwokata	5% wartości netto
39.	Likwidacja spadku lub sprzedaż majątku przez urząd konsularny bez zaangażowania adwokata	10% wartości netto
	IX . <u>Inne czynności</u>	
40.	Doręczenie pisma lub dokumentu przekazanego przez urząd krajowy w odpowiedzi na podanie wniesione przez osobę przebywającą za granicą /nie dot. poz. 19/	10,00

1.	2.	3.
41.	Za dokonanie, na żądanie strony, czynności poza lokalem urzędu konsularnego pobiera się dodatkową opłatę /niezależnie od opłaty przewidzianej w odpowiedniej pozycji taryfy/ za każde rozpoczęte 2 godziny włącznie z czasem na dojazd i powrót do urzędu	27,00
42.	Wydanie zaświadczenia lub decyzji o zezwoleniu na pobyt stały w Polsce /dla obywateli obcych/	42,00
43.	Dokonanie na wniosek interesanta czynności konsularnej wymienionej w niniejszej tabeli w trybie pilnym lub w godzinach pozaurzędowych	7,00
44.	Przesłanie listu albo depeszy osoby prywatnej drogą urzędową do kraju	6,00
45.	Przesłanie drogą urzędową gotówki, papierów wartościowych oraz innych przedmiotów wartościowych należących do osób prywatnych /nie dotyczy spraw spadkowych i windykacyjnych figurujących w poz. 37-39 oraz przesyłek wynagrodzeń marynarzy	2% od wartości
46.	Wydobycie za granicą i przesłanie dokumentów /z wyjątkiem papierów wartościowych/ za każdy dokument łącznie z poświadczeniem zgodności z prawem miejsca jego wystawienia	9,00
47.	Udzielanie porad i pomocy w sporządzeniu dokumentów, pism, odwołań w sprawach majątkowych /z wyjątkiem spraw wchodzących w zakres sprawowania opieki konsularnej/.	13,00

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa



POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fund Raising Registration N°

01-100319-0009 of/van 290981

Fondsinsamelings N°

22.11.89.

Dr. A. Kisielewska
golaisk - Wreszcz
Popraczna 2 u 4.

droga i miła Pani,
jako rezultat różnych funkcji; nam trochę pie-
niędzy i chcielibym znow coś pożytecznego zabuy
proszę bardzo, jak najrybniej dać mi znać, co
jest obecnie najbardziej potrzebne.
Wiem, że te rzeczy zmieniają się z nieszczęsem na mi-
nie, ale moje kraje wciąż przysyłają "dary", to-
ż może sytuacja przynajmniej trochę się polepszy
Za tymczasem dzień serdeczności i życzeń kochani
Wolnej ojczyzny!

Jaga



Ms
Jadwiga Van Der Put
P.O.Box 65599
Benmore 2010
JOHANNESBURG
Transvaal Rep. of South Africa

From A. Ksiezogolska - Kaczorowski
80-432 Gdansk - Wnenc

ul. Poprzeczna 2/4



POLAND.

SOLIDARNOSC

Gdańsk 30. XII. 89.

Droga Pani Madryps!

Gostatom Pani list z wielkim opo-
mieniem (wspominał do mnie niemal
miesiące!). W tym czasie nadzwyczajnie
do mnie moja ciocieczka siostra z Yo-
hanneburga - Alina Piskorek - praekia-
kuje mi Pani pytania. Tymczasem u
nas dobija się meow, o jakich filero-
som się nie śmiało. W tej chwili leżą w
tóżka dwa od 3 tygodni na prapę z po-
wikłaniami i oglądam audycję w televi-
zji z pośrednictwem Senatu - Senatowi wsta-
nie uchwalili zmiany w dotychczasowej
konstytucji (odnowiono "produjając rolę partii"
ustalono zmianę podła narodowego - stact
znowu odzyska koronę, a państwo odzyska
nazwę królestwa polskiego). Przewodniczący
obradom senator prof. Stelmachowski, marszałek
Senatu, sędzia - przewodni obrady wspaniale,
ma zrealizowaną dykcję, akceptuje dobitnie
frany istotnie z prawnego punktu widzenia.
Senatowi porównują wagę obecnych zmian
w konstytucji z "konstytucją z 1946". po pierwszej

ogólny obrad senatowy wskazał spontanicznie
i odspiewali "Bóg ci Polskę" oraz "Pieśń
Polska nie zginie". Moja 19-letnia córka,
studentka II roku Wydz. Lekarskiego jest w
tej chwili na Europejskim Szpitalu Rehabilitacyjnym
Kochanowskiej we Wrocławiu (po raz pierwszy w
Polsce) - zjazd ten będzie trwał ok. 6 dni.
Ważnymi metodami z Francji, Szwecji itp.
sąz dochodzą do kliniki, ale ilość dzieci
na zabiegach kliniki waha się od 10 do
110 dzieci. Są to przypadki średnio - ciężkie
lub ciężkie (nie kwalifikują się do leczenia
ambulatoryjnego), a więc wymagają masę
leczeń. Oprócz tego potrzebne są zabiegi
fizjoterapii w klinice oraz antybiotykami
dotrzeć ^{z domu} z badanym i odwiezonym
do leczenia w domu, o ile stan tych dzieci jest
dotychczas dobry (o ile oczywiście te antybiotyki z do-
vodu - są). Najbardziej potrzebne są, jak pomy-
ślamy: antybiotyki (dokładnie, domięśniowe lub doustne)
witaminy (w tabl. masywnych dla dzieci
szkolnych i witaminy dla niemowląt) - Ważne
jest, aby terminowości leczenia był dobry.
bardzo prosimy o pomocne przystąpienie "spinal
needle" = skier do najbliższych ośrodków
jeżeli można - o Alpey. Od I. 90 r. zaczęło się
najbardziej ośrodków (walka z salicylową infekcją).

Radio i telewizja, dacie ~~unikajcie~~, spie-
kowi, postowie i senatorzy uprzedzaja, ze
co najpóźniej 6 miesięcy (I do VI. 90 r.) będzie
b. ciężkich. Wejście w życie tzw. "plan Bal-
cerowicza" - według finansów, b. niedo-
b. inteligentnego i wytrąconego psychologa
para. O ile pamiętam, to plan ten polega
na ostrym hamowaniu inflacji i spowol-
nieniu pędzi. Dlatego w pierwszym półroczu
wyplynie duże wahania cen i przejściowy
wzrost inflacji (aby!).

Żyjemy, istnieje, pracujemy zawodowo
i społecznie (mami jest w Komitecie Oby-
watelskim przygotowującym wybory do
terenu wódc samostadowyd, bo w
terenie jeszcze brakuje "normalizacja").

Trzymajmy się, nie dajmy się!
Z życzeniami pomyślności w Nowym
Pola
Kempnolskie

6.9.1914 Gdańsk: 29. VIII. 1914

9) Droga Pańi Madwipo!
Chciałabym bardzo serdecznie
podziękować w imieniu koleżan
i swoim za lekarstwa oraz
"maty spowiet medycyny", które
dotarły w idealnej formie do
Oddz. Niemożliwego II (ul. Dnie
ciężcej w Gdańsku. Księżka Kowal
czyle z Komisji Charytatywnej
(ul. Cystersów 15 - w Oldwin) sam
przywiózł wszystkie paczki swoim
samochodem do Książki (po po-
łudniu na dwór). Wobec tego
zgodnie z Pańi sugestią od-
wiozłam Księżkę i carton z ka-
pulkami należając, aby zgodnie
z Pańi prośbą - zająć się ich
paczkami. Koleżanki są
szczególnie wdzięczne i ptami
do malców ledziwowych (spinal
need), które są idealne. Mieszka

leku są niezwykle potrzebne, je-
dynek Triple Sulpha tabl. jest sulfo-
namidem o składnie dla dorosłych
(a nie dla dzieci) i koleżdy pro-
kazałi go do "Apteki Darów".
Amoxycilina jest doskonałym
antybiotykum, mało toksycznym,
a dzieci chorujące na różne
postacie nowotworów złośliwych
i lezające miejscy b. toksycznymi
cytostatykami - nie bronią się
przed infekcjami dodatkowymi,
a więc ten antybiotyk będzie
dla nich doskonały. Obecnie
pojawiają się leku z różnych
darów, są to dary przygotowane
"zmyślowo". Często kapary same
wypierają się i pewnych leków
brak. Na przykład ostatnia zima
była b. ciepła, a lato niezwykle
upałne, dlatego zachorowań jest
mniej. Wszystko zależy od zbliz-
niającej się zimy. Pożmie liczba nowo-
tworów złośliwych. Jestem świadom

ile brudów pomiesza Państwo przy po-
towpawie tyle pasad i wysytajac
je w talc dahlac droff. Csiade
Kowalonyk a kowmifj Charytaty-
nej spotaia jessze druga funkcja
- latem prowadzi obor "Dare"
dla utodniczy studentow w po-
rach. Moja cotka jedni na te
obory, a wiec jest wydiewarac
kiedra Kowalonyka, ktory z
kolei jest bitym uxoracm piana-
zjalnym mojeff Oja (juz wiesely
wosyffareff). A wiec ydawsie jest
maty i wosyff (a przyajmnie
dwie osob) z rafa sie.

Weslesmy teraz petai nadbici
w zwiawla z wybraniem Haro-
wiednego pre mierem. Obrady
sejmu i sematu bransmitowane
w calosci w Telewizji sa najbar-
dniej pasjomajacymi wydarzenia-
mi. Spedkam wiele godzin stucha-
jac wosyffkiego, co jest stuchamka
godac. Historia tworzy sie na

naszych oczach. Prawie wszystkie
nie osobistości z "Wielkiego
Świata" pojawiają się w Gdań-
sku i są na misji międzynarodowej
w koszule św. Brygidy (= jest
to "Kościół Stockholmski"). Podczas
misji jednocześnie można zobaczyć
reżyserskich, ambasadorów, kardyna-
łów (zależnie od kolejnej warty
wódczych osobistości). Ilastowiceli
w następnym dniu po wysłaniu
nominaacji na stanowisko premera
bert właśnie w Gdańsku - na
misji w Koszule św. Brygidy.
Dzielnikowie wyjeżdżali samolotem
i przyjeżdżali na misję do Gdańska.
Podczas historycznej warty pre-
zydenta Busha w Gdańsku mieli
możność kupić jedyny bilet na stół
wycieczki pod "Kościół Stockholmski"
i wycieczki ten bilet odce-
rzyli jako najinteligentniejszą w rodzaju
wycieczki w wycieczkach. Ilastowiceli
na okres dniów mogą przyjechać o
kawę stół. Dzielnikowie Paul i wycieczki
w Paulsku za pomocą komunistów
stwierdziła

3.7.89 Cyprian
22. VI. 89

Droga Pani Madwigo!

Odpisuję jednoczesnie na dwa
Pani listy. Proszę darować
spółdzielnie, ale byłoby tak
fachowiczy wyborami. Trudno
nadszyc z wyrażeniem faret
i składaniem rozchodzących
(dwa kołki) Andrycy w teli
wzry. Przed laty w sąsiadach
mieszkał - Elbląga był ksiądz
Klimasko posiadający własną
wosi parawentalne. Miałam
bardziej odwiedzić go kilka
krotnie. Ksiądz ten mówił,
że "długo miał żyć Janina
50 lat, chętnie żyć tylko w
Polsce, bo widzi nad Polską

promienie pierwylstej tasi"i.
komunikacja przez Mpp stara
czar lepiej. Dzielujemy ser-
decznie i oczekujemy na lola
czar spact medyczny, bo
jest niezwykle potrzebny ma-
rym, polskim dzieciom. Ma-
stujemy sie do wszystkich
wskazani educacji zawrotki
pawel. Na wprawdzie bede
w sierpniu na urlopie, a lola
przejde prawdopodobnie w sierpniu
Kastoraq sobie u kolezanki,
zeby zawiadomily mnie o przyje-
dzie i telefonicznie i zrobisz
fawo dopilnowac wszystkiego
(nie ma urlopu).

Z podzielenia nam
Krzysztofowi

Gdańsk 26. XI. 89

Dropa Pami Nadwigo

7

Proszę darować, że dopiero teraz
ponesyłam oficjalne podziękowanie
odbioru darów przestanych przez
Państwa w lice (katastrum list
od Kolorzanki, która prowadzi oddział
Niemowlęcy). Życie nasze jest
drogą trudną i wśród licznych
trudności dotyczących naszych
spraw fachowych i prywatnych
nie odolatam wywiązać się su-
miecznie z Pańmi prośby.

Nie brzęc nadziei, że tak spó-
źnie - oficjalne podziękowanie od-
bioru chociaż częściowo poprawi
moje niedopatrzenie.

Ksiądz Kowalczyk, który jest
szefem Komisji Charakteryzacyjnej,
opiera się roztępiem Księżom.

вопросо. Кискуп кабровит - тиверды
де бсига магар wskyсладго wплар-
огагара елоо. Ма пупомеватам, зех
те кавале пордае министрantom
(але то звет мали детопы). Убес
тего "wзмьшттам" і подсуптам
Ксупдм помьст, зеху де wргорье
мтоднуды з "Оары" Душпаблуды
Академичадго - і Ксиде тале
кробит.

Серак wгеег оооб w полсе полне
буе помесы і бопе сй, де др маг:
барднєг потречуячых мє каавне
додра. Здотатам каталуді опетя
у траема родинами полсдми - з
сторы 3 родам бмудкчлчх з Финланди.
Очерквшеіе јест то кюпла w мован
полнеб. Не wпларчид мї орасу, зеху
wтєрчєі сй w праче Јомаоуштєа
Чарылату мєр. Јабонє з прєвєрєнєм
на оврак помєі увраіє днєі і луднї
слєрєчых - а тї кїма каєрєна сйє.
Понєпрєрєам јєнєє сєк за мєбє

opodmienic. Posylytam serdecne
zycenia z ruci svojho
narodnicia i Novyho roka

Sluzobnicia.

P.S. A mode nam narod nie za-
stupuje na lepyy les, Slovaks
kudys, ve "Poliska Mesjanskeu
narodov" - ale to chyba neprirodne.

gdzie 16. IV. 89.

Druga Pani Madwpo:

Podziwiam, jak bardzo Pani prze-
czynę w zbieraniu informacji o
potrzebnych daniach leśnych. Cropla
Vortex ma nadzieję nie kamierają
markotysów (katacham ulotki).
Wasza siostra zabiegowa - siostra
Wiesia data mi oznaczenia (ulot-
ki) z 2 gatunkami igiet i strykan-
weli jednosarcomy wrytku, które
też katacham. Mam nadzieję, że
to wytkawcy. Ja nie mam "grafot-
matora" firmy Polfa, chociaż to
pewnie trudno znaleźć w naszym
Praxi klinice, każdy z lekarzy
kupit "leki współczesnej terapii"
Podlewskich (bardzo droga leśniczka),
która; mogliśmy zamówić tylko
po jednym egzemplarzu, bo ilość była
ograniczona. Takie są warunki.
Ponieważ organizację leśny dla pediat-

now z Przechodni-w Gdańsku & ze wsi,
nawiązata m kontakt z Panią Jolą,
przedstawicielką "Zolfe", żeby wypto-
sita jeden z referatów na tym
kursie. Poproszę, może Ona zataśni
mi ten "informatow" i mimo wszyst-
ko uważam, że tyjemy w niezwykle
ciężawych czasach. Czasem oglądaje
telegizję myślę, że to sea, że to
niemożliwe. Przed laty odwiedzałam
Kwódrę Klimuskę w Elblągu (są-
siednim mieście). Był to kwór o
własnościach paraneomalaych i
mówił, że "chocby miał się jechać
50 lat, to chwały się tyłko w
Polsce, bo widni nad nią promienie
niezwycięż' Kasli". Niekiedy Książ
On się żyje. A jednak "Zeps Forte
frayare otany nie spotrafę się.

Porozumiam podziękowa mi za empy

porozumia upata, optymistyce, bo po
prostu nie wiem ile tego, ^{wpływa}
Alina Polska

? dr. Solodovnik

H. Hydrate / dr. Zarebinski
Zarenski

who pays storage

labour for solution

Tygeberg - 619343

H. Michal
Jankubowski 23.3969

dyapke Swiechowka -
Lipinski - 686-44-44

dr Zakolski -

amoxicillin = Lenoxil
ampicillin - Petercillin

aspirin - tablets - 300mg. 3x100
@ 3,60 p.100.

combivite-C - 4 - 300 tabs.
efferv. 30x10 @ 4,29 p.10?
100.

Lenoxil
(amoxicillin } powder 20x100ml.
(trihydrate } 125mg/5ml
petercillin caps. 250mg - 500
113,52

PUROMYCIN caps. - 250mg. 2
100
erythromycin
estolate

Vitamin B complex.
tabs. 1000 -

-floru -

Kmywica = Nacitias

Asthma = "solphyllin"

a. ingredients: Theophylline 80mg
β-hydroxy ethyl theoph. 10mg p. 15 ml

R 6. - @ 2,5 lit. -

czopki - lub
do - zylne -

Vitamin D2 - 5000 I.U. p. ml. - }
in 20 ml. glass bottles. R1, 31. }
czy roztwór olejowy = ?
30 butelek -

na 30 dni -

Spiritual needles ? -

u mnie.

Alba - Romanowski OK. - ✓
Vitamin D3 - 200gr 100.000 u/gram 2 2 2
b. małe granulki pokryte żelatyną, które
w szpitalu farmaceuta może zrobić. -

30 butelek = R 40. -

22/3/79

Ydansk 7. III. 89.

Droga Pani!

Proszę, darować, że nie odpisałam na tych listach na poprzedni list. Powodem nasze warunki, które są troszeczkę inne niż u Państwa. Czasem brakuje dobrej proszki do prania (a czasem nie ma np. żadnego proszka do prania), czasem brakuje pasty do zębów (np. Specyficzne sytuacje wymagają czasu, aby zdobyć niezbędne minimum. Nie możemy natomiast skarżyć się na medycję, bo np. zdobycie sportowych, ładnych butów dla córki staje się źródłem ogromnej radości. Kęślecyjnie podchodzić do sprawy - może nie zastanawiać się na nic lepszego (?). Leci z dawno "przyjemna" radość, czasem dostaje się z oddziału chor. wewnętrznych do rąk (a więc czasem są to leki dla dorosłych lub np. przeciwnowotworowe). Kata - czasem ułotki dotyczące 2 doskonałych antybiotyków: Amoxicilline (z dawno) i claforan (o który ~~proszę~~ ^{proszę} ~~proszę~~ ^{proszę} na tw. import docelowy - dla każdego ~~pacjenta~~ ^{pacjenta} osobno). "Delicje" o lecie mam tylko w postaci dość grubej, oprawionej książeczki. Naprawdę

bowanie na igły i strzykawki do jedno-
razowego użycia jest opóźnione. Najbar-
dziej są potrzebne strzykawki o pojem-
ności 5 cm³, typu "Luer". Koledzy pro-
szą też o igły do nakłucia żyłki w dłoni
u dzieci (w kapłaniach opom i w
nowotworach centralnego ust. nerwi-
wego u dzieci) robi się talia kabiga.
Są to "spinal needle", point: K-3 single
use (katar, kam ulotkę).

Materiały do plomb bracha procter-
mimowane (a dla nas jeszcze przy-
datne) mają z powiesia, polscy sto-
matolodzy, jak moja cioteczka
siostra Emma Pilcovec.

Zdajemy sobie sprawę, ile lotopola
czytamy Pań naszymi medycy-
mi problemami. Chosem kasta-
wiam się dla czego dzieci giną
za nowotwory i dochodzę do
wniosku, że chyba więcej za na-
sze grzechy i przeciwnie. Bardzo
proszę nie tytułować mnie "Prof."
- jeśli to tylko docentem, a tytuły
nie są ważne w naszej sytuacji.
Pracownik ulotki i podajcie im
sektora

21.11.88

4 dekam - 29.X. 88 r.

Droga Pani Jadwigo!

7

Proszę zapewnić, że wracam się tak
może panfale, ale pomogła Pani naszym
niemowlętom i dzieciom tak bardzo,
że myślimy o Pani jako o Osobie
nam bliskiej. Nie tracę nadziei, że
moi lekarze polecają Pani nasze po-
dobstwa. Obecnie nie ma przesłanki
dla korespondencji. Wysłaliśmy leki, które
wówczas otrzymaliśmy, zostały zużyte.
Najbardziej potrzebne są: ⁽¹⁾ Antybiotyki
(w syropie lub domięśniowe lub doustne) dla
niemowląt i małych dzieci np:

Amoxicilline, tetracycline, gentamycyna,
cefamandole, od Panstwa dostaliśmy wówczas
duży Lemoxil (to był bardzo skutecznym antybiotyk
pół-africanizacji formy, w syropie), Bactrim
(to jest ostatni lek to sulfonamid), ⁽²⁾ Aspirina ^x
dla niemowląt i małych dzieci, ⁽³⁾ witaminy
^x w tabletkach musujących (np. Vit. c lub Mel-
tivitamina), ⁽⁴⁾ Vomex (croplki przeciwbólowe,
dodatkowe dla dzieci nowotworowych).

Stary stomatolog - Paxia Doktor,

W.P. 12/12/88

która bardzo prosí o decyzję jedną reate pā
kowanie „Adaptic” lub „Comix” = podobno
są to tzw. żywice cwił materiał na plombę
do zębów (bo na tym odcinku sutracja
jest korozyjna) i „Elmax” w płynie (to jest
tym procedu przedniy zębów) w matyck, pla-
stikowyde buteleczkach. Polscy stomatolodzy
w Goliaruesburge na pewno będą wiedzieć,
co to za lela (a dostają niektóre z nich,
jako darmowe reklamuorta).

Prosiuay, jako poprzedis o ewentualne
przeistanie lelaów pōhex Kosciot na adres:

Oddział Niemowlęcy II Kliniki Chorob
Dzieci Akademii Medycznej W Gdańsku,
ul. Świerczewskiego 1/4, kod pocztowy
80-803, na maksymalno doc. Księżopolska
Alicja lub dr Kalcerska Anna.

Prizy, niestawamnie, ale od 3 tygodni
choruje na grype z powikłaniami i do-
piero antybiotyk, który dostalam od
Kolegi z „Mutteray” (z darow) znaczą
dawac poprawę.

Dziękuję za list, za pamięć, za serce

Serdce moje podziwieniam

Ala Przybył

antibiotics in symp - or
~~as injections~~

(
multivitamin - Symp -
"Combi vite C" - effervescent in
tablets. v.) Aside -
= plain -

Scorbex effervescent -

ascorbic acid injections

{
(Kenoil)
penicillin - antibiotic -
(ampicillin sodium) - (amoxicillin)

Aspirin Junior. -

*** 89-11-29 14:38
*
427069 COMJE SA9245005+
245005 LENLAB TTX SA
*
427069 COMJE SA
JHB 11/29 14:41
*
245005 LENLAB

h)

STORED MESSAGE

MSG 435/89 29.11.89

TO LENNON - COMMERCIAL DIVISION

FOR MR J. MC CLELAND

FROM POLISH RELIEF FUND

WE ARE PLANNING TO RE-ORDER A CERTAIN QUANTITY
OF ASPIRIN, ANTIBIOTICS ETC. ALL FOR SMALL CHILDREN
IN POLAND.
COULD YOU PLEASE LET US KNOW WHETHER YOU COULD
MAINTAIN/IMPROVE PRICES, AS PER OUR ORDER OF 13.04.89
FOR R1 634.17.
KINDLY ADVISE.

RGDS/MRS J. VAN DE PUT*
245005 LENLAB
427069 COMJE SA

DATE:89-11-29 TIME:14:37 TX :9245005+
MSG. NO.:435 TITLE: ANSWERBACK:?
1) 89-11-29 14:38 *** MESSAGE HAS BEEN TRANSMITTED (49)

*Spoke 5/12/85
will receive detailed
list of available products on telex.*

JvdP/nb

h)
28th April 1989

Comopharm (Pty) Ltd.
P.O. Box 9171
JOHANNESBURG
2000

Attention : Mr P. Ferreira
Managing Director

Dear Mr Ferreira,

On behalf of our Committee I wish to thank you most sincerely for your very generous donation of 1000 Spinal Needles for transmission to pediatric clinics in Poland.

We are preparing a despatch of this most needed and awaited article and express once again our gratitude for your gesture.

Sincerely Yours


MRS J. VAN DE PUT
Trustee

With the
Compliments and
Thanks

Met
Komplimente en
Dank

of/van

LENNON LIMITED

04/00252/06



REMARKS/OPMERKINGS

re: Polish Relief Fund

Please find attached receipt.

Many Thanks
Lennon
Order Entry
Dept.

7 FAIRCLOUGH ROAD
FAIRCLOUGHWEG 7
PORT ELIZABETH
001

PHONE/FOON
41-1711
P.O. BOX/POSBUS
4
KORSTEN 6014

	<u>Packaging</u>	<u>Price/unit</u>	<u>Quantity</u>	<u>Price</u>
amoxicilline powder suspension	125 mg/5 ml	R 2.11/100ml.	295 bottles.	R. 622, 45
scorber efferv.	1000 mg.	R 2.55/10 tabl.	100 tablets	R. 255. -
aspirin junior	75 mg.	no charge. (per 100)	400 packs	—
triple Melfoa		R 11,39 p. 500	48 " -	R 546, 72.
multivitamins STB		R 7/pack of 1000	28 "	R 210. -
			total	<u>1634, 17</u>

paid by cheque
to Lemmon
15/5/89

8)

*** 89-04-14 10:35

*

427069 COMJE SA
244018 LECOM SA
PE 04/14 10:39

STORED MESSAGE

TO: COMHAN TRADING
FM: LENNON COMMERCIAL DIVISION

TLX: 1750/89 14/4/89

ATT: MRS. V.D. PUT

RE: POLISH RELEIF FUND

WE CONFIRM RECEIPT OF YOUR ORDER FOR R1634.17 COVERING VARIOUS PRODUCTS.

PLEASE FORWARD YOUR PAYMENT URGENTLY IN ORDER THAT WE CAN PROCESS THE ORDER.

REGARDS
J. MC CLELAND

*

427069 COMJE SA
244018 LECOM SA

h)

*** 89-04-13 16:00

*
427069 COMJE SA244018+
244018 LECOM SA*
427069 COMJE SA
JHB 04/13 16:02
*
244018 LECOM SA

STORED MESSAGE

MSG 916/89 13.04.89

TO LENNON

FOR MR MCLELLAND - COMMERCIAL MANAGER
CC. MR P. PERSICANER

FROM COMHAN TRADING CO., JHB - POLISH RELIEF FUND

AS REQUESTED DURING OUR YESTERDAY'S TELEPHONE CONVERSATION, WE
ARE MODIFYING OUR ORDER AS PER OUR TLX 17/3, AS FOLLOWS :

ARTICLE	PACKING	PRICE/UNIT	QUANTITY	PRICE
-----	-----	-----	-----	-----
AMOXICILLINE POWDER SUSPENSION	125MG/5ML	R 2.11/100ML	295 BOTTLES	R 622.45
SCORBEX EFFERV.	1000 MG	R 2.55/10 TABL	100 TABLETS	R 255.00
ASPIRIN JUNIOR	75 MG	NO CHARGE (PER 100)	400 PACKS	-
TRIPLE SULPHA		R11.39 P. 500	48 PACKS	R 546.72
MULTIVITAMINS STB		R 7.00/PACK	28 PACKS	R 210.00
			TOTAL	R1634.17

KINDLY NOTE THAT AS A REGISTERED WELFARE ORGANISATION
(REGISTRATION NO. 01-100319-0009 290981) WE ARE NOT PAYING THE GST,
WHICH KINDLY NOTE ON YOUR INVOICE. ALL THE ABOVE MEDICINES ARE TO
BE DESPATCHED TO PEDIATRIC CLINIC IN GDANSK, POLAND.

WE WOULD BE MOST OBLIGED IF A SPECIAL NOTE WOULD GO TO YOUR
DESPATCH DIVISION WITH A REQUEST FOR A MOST SECURE AND SAFE
PACKING OF ARTICLES, IN UNITS NOT EXCEEDING 10 KG.

PAYMENT : BY OUR CHEQUE ON CONFIRMATION OF THIS ORDER.

DELIVERY : POLISH RELIEF FUND
C/O COMHAN TRADING CO. (PTY) LTD.
SUITE 212
SOUTH WING
BENMORE GARDENS CENTRE
WEST STREET
BENMORE
2196
SANDTON

IN THE PAST YOU DELIVERED SIMILAR ORDERS BY ROAD TRANSPORT
WHICH ENSURED A MUCH QUICKER DELIVERY.

WE THANK YOU IN ADVANCE FOR ALL ASSISTANCE YOU WILL GIVE
US IN THIS RESPECT.

KIND RGDS/MRS J. VAN DE PUT

*
244018 LECOM SA
427069 COMJE SA

DATE:89-04-13 TIME:16:00 TX :244018+
MSG. NO.:916 TITLE: ANSWERBACK:?
1) 89-04-13 16:00 *** MESSAGE HAS BEEN TRANSMITTED (49)

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/van 290981

POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

W

14.4.89.

2 pages, incl. this.

Lennson Ltd
Commercial Division

attention Mr. McLelland

Dear Mr. McLelland,

Enclosed cheque N^o. 020388 dated 14.4.89
for the invoice, not yet received, amounting
R1634,17 - covering our order of various
medicadious. Our telex N^o. 916/89 - 13.4.89
refers.

Many thanks for your efforts.

Sincerely yours

J. Potocki
Trustee

*** 89-03-17 10:37

*
427069 COMJE SA244018+
244018 LECOM SA*
427069 COMJE SA
JHB 03/17 10:40
*
244018 LECOM SA

STORED MESSAGE

MSG 379/89

17.03.89

h/

TO LENNON

FOR MR MCLELLAND - COMMERCIAL MANAGER
CC. MR P. PERSICANER

FROM COMHAN TRADING CO., JHB

FOLLOWING OUR TODAY'S TELEPHONE CONVERSATION ON BEHALF OF THE
POLISH RELIEF FUND, KINDLY BOOK THE FOLLOWING ORDER :

ARTICLE	PACKING	PRICE/UNIT	QUANTITY	PRICE
-----	-----	-----	-----	-----
PETERCILLIN POW- DER SUSPENSION	125MG/5ML	R2.11/100 ML	200 BOTTLES	R422
SCORBEX EFFERV.	1000 MG	R2.55/10 TABLETS	100 TABLETS	R255
ASPIRIN JUNIOR	75 MG	R1/PACK OF 100	400 PACKS	R400
TRIPLESULPHA		R11.58/PACK OF 500	30 PACKS	R347.40
MULTIVITAMINS		R7/PACK OF 1000	30 PACKS	R210
			TOTAL	R1634.40

KINDLY NOTE THAT AS A REGISTERED WELFARE ORGANISATION (REGISTRATION
NO. 01-100319-0009 290981) WE ARE NOT PAYING THE GST WHICH KINDLY
NOTE ON YR INVOICE. ALL ABOVE MENTIONED MEDICINES ARE TO BE
DESPATCH IMMEDIATELY TO PEDIATRIC CLINIC IN POLAND. WE WOULD
BE MOST OBLIGED IF A SPECIAL NOTE WOULD GO TO YOUR DESPATCH
DIVISION WITH A REQUEST FOR A MOST SECURE AND SAFE PACKING OF
ALL ABOVE MENTIONED ARTICLES WITH A SPECIAL CARE FOR THE
PETERCILLIN POWDER, PACKED IN BOTTLES.

PAYMENT : WILL BE MADE ON PRESENTATION OF YOUR INVOICE IMMEDIATELY
UPON RECEIPT OF PARCELS.

DELIVERY :

PLEASE ADDRESS AS FOLLOWS :
POLISH RELIEF FUND
C/O COMHAN TRADING CO. (PTY) LTD.
SUITE 212
SOUTH WING
BENMORE GARDENS CENTRE
WEST STREET
BENMORE
2196
SANDTON

IN THE PAST YOU DELIVERED BY YOUR OWN ROAD TRANSPORT
WHICH ENSURED A MUCH QUICKER DELIVERY.

WE THANK YOU IN ADVANCE FOR ALL ASSISTANCE YOU WILL GIVE
US IN THIS RESPECT.

KIND RGDS/MRS J. VAN DE PUT*
244018 LECOM SA

*** 89-03-08 14:14

*
427069 COMJE SA244018+
244018 LECDM SA*
427069 COMJE SA
JHB 03/08 14:14
*
244018 LECDM SA

h
april delivery

STORED MESSAGE

MSG 112/89 08.03.89

TO LENNON

FOR MR MCLELLAND - COMMERCIAL MANAGER

FROM COMHAN TRADING CO., JHB

KINDLY SUBMIT YOUR SPECIAL PRICES TO US ON FOLLOWING PRODUCTS :

PETERCILLIN IN CAPSULES 250 + 500 MG
PETERCILLIN IN POWDER (PLS STATE PACKING)
SCORBEX EFFER. *tablets-*
COMBIVITE C EFFER.
ASPIRIN JUNIOR
TERSULPHA

PLS NOTE THAT ALL THIS PRICES I NEED FOR A FREE DESPATCH
TO POLISH CHILDREN'S CLINIC IN GDANSK BY THE REGISTERED
WELFARE ORGANISATION, POLISH RELIEF FUND WHERE THE UNDERSIGNED
ACTS AS A TRUSTEE.
WE ARE NOT LIABLE FOR GST.

THANKING YOU IN ADVANCE

RGDS/MRS J. VAN DE PUT *
244018 LECDM SA
427069 COMJE SA

DATE:89-03-08 TIME:14:14 TX :244018+
MSG. NO.:112 TITLE: ANSWERBACK:?
1) 89-03-08 14:14 *** MESSAGE HAS BEEN TRANSMITTED (49)

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration No



POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings Nr

01-100319-0009 of/van 290981

Telefax Message

To : OMNIMED

Date : 11.05.89

For : MR DE VILLIERS

No. : TFX 640/89

On behalf of the Polish Relief Fund, we wish to place the following order :

20 boxes @ 100 needles,	Price : R 9.00 per 100 - R 180.00
20 boxes @ 100 2 ml syringes	Price : R19.00 per 100 - R 380.00
20 Boxes @ 100 5 ml syringes	Price : R30.00 per 100 - R 600.00
	<hr/>
	Total : R1160.00

*18G x 1 1/2
21G x 1 1/2*

all luer type.

Our Welfare Registration No. is 01-100319-000.

Kindly deliver, as follows :

/O Comhan Trading Co. (Pty) Ltd.
Suite 212, South Wing, 2nd Floor
Benmore Gardens Centre
C/r Benmore Road & 11th Street, Benmore
during business hours.

Payment : immediately on presentation of your invoice.

We wish to thank for your excellent cooperation.

Regards

J. Van De Put
MRS J. VAN DE PUT

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/van 290981

POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

28 BOXES TO POLAND = R 843.00 (CH)



AMOXYLIN ^x 10-21 ✓ (12) ^R
MOXYPEN POWDER FOR SYRUP. (125mg/5ml)

⁷⁻⁸⁻⁹ ✓
ASPIRIN SOLUBLE ^x JUNIOR LENNON. (75mg-100) (3) ✓

✓ OMNIFIX ^x 1+2. ✓ (2) ✓
2 ML LUER, B. BRAUN MELSUNGER AG. ^{syringes} ~~NEEDLES~~

TRIPLE SULPHA TABLETS (500) (2) ✓ 27[✓] 22- ✓

²³ MULTIPLE VITAMIN ^x ✓ S.T.B. TABLETS (500) (1) ✓ (25) + 24 (1/2-1/2) ✓

^{x 26} ✓
SCORTSEX (10 EFFERVESCENT TABLETS FLAVOURED ORANGE) VITAMIN C (1) ✓ (25) ✓

PARATULLE PARAFFIN GAUZE + 20 STRONG CALCIFEROL TABLETS (1) ✓

TERUMO ^x (5) ✓ ^x SPINAL ^{(1) ✓} NEEDLES (22GX 1 1/2") 200 UNITS. (5 BOXES)

MULTIPLE VITAMIN ^x S.T.B. TABLETS (500 X 16) + JUNIOR LENNON (4 X 100) ^{(1) ✓} (24) ✓ ^{ASPIRIN SOLUBLE}

10 X 100 (1000) ~~X~~ OMNIFIX 5 ML (2) ~~NEEDLES~~ Syringes.

334
(1) ~~1~~ (6) ✓

10 X 100 (1000) ~~X~~ STERILAM (4 BOXES) NEEDLES

2 = 21 G X 1 1/2
2 = 18 G X 1 1/2

22 BOXES = R 32-40 EACH. - 712,80 Postage -

5 BOXES = R 22-60 EACH. 113
825 80
+ 17 80
842 10

R)

Amoxyllin powder (125 mg/5ml) - 12 p. Nr. 10-21

aspirin soluble junior - 75mg-100 - 3 p. Nr. 7, 8, 9.

Triple sulphur tablets - 2 p. Nr. 27 & 22

Scorbex (effervescent) orange flav. Vitamin C - 1 p. - Nr. 26

Multiple Vitamin STB Tablets - 1 p. } Nr. 23

— " — " — + soluble aspirin junior 1 p. } Nr. 24

Paradulle Paraffin Gauze } 1 p. Nr. 25
+ 20 packs Strong Calciferol Tablets }

Syringes: 2ml. Luer - 2 p. omnifix Nr. 1, 2.
" 5ml. — " — 2. — " — Nr. 3, 4.

STERILIZED Needles. 2 x 21G x 1 1/2 } 1 p. Nr. 6.
2 x 18G x 1 1/2 }

Spinal needles Terumo - 22 G x 1 1/2 1000 - 1 p. Nr. 5

Postage

Total 22 boxes @ R 32,40 each -	R 712,80
5 " @ R 22,60 "	113, -
	<hr/>
	825,80.

1 cotton men's shirts

*** 89-05-18 11:34

✱

427069 COMJE SA063315749+

315749A CAR PL✱

427069 COMJE SA

JHB 05/18 11:38

✱

315749A CAR PL

STORED MESSAGE

18/5/89

TLX 568/89

JEGO EKSCYLENCJA KS BISKUP CZ DOMIN

=====

PRZYGOTOWUJEMY WYSYLKE POCZTOWA (DROGA MORSKA) LEKARSTW. STRZYKAWEK Z IGLAMI, IGIEL DOLEDZWIOWYCH, WITAMIN DLA DRUGIEJ KLINIKI CHOROBY DZIECIECYCH WYDZIAŁ DLA NIEMOWLAT, GDANSK UL. SWIERCZEWSKIEGO 1/6. CZY MAMY ZAADRESOWAC POSZCZEGOLNE PACZKI NA K C E P, GDANSK? PROSIMY O DOKLADNY ADRES - MAMY TYLKO NR TELEKSU: 05 12047 CRG PL. CZY NIE ZOSTAL ZMIENONY ?

ZAZNACZAMY ZE ZAKUP POWYZSZY UMOZLIWIDNY BYL TYLKO DZIEKI OFIARNOSCI POLONII W CALYM KRAJU, JAK ROWNIEZ OPROCENTOWANIE Z ROZNYCH IMPREZ .

NAJSERDECZNIEJ KS BISKUPA POZDRAWIAMY.

JADWIGA

2✱

315749A CAR PL

427069 COMJE SA

DATE:89-05-18 TIME:11:34 TX :063315749+

MSG. NO.:568 TITLE: ANSWERBACK:?

1) 89-05-18 11:34 *** MESSAGE HAS BEEN TRANSMITTED (49)

315749 A CAR PL.

6)

Ks. Biskup C. Domin

PRZEWODNICZACY KOMISJI

CHARYTATYWNEJ EPISKOPATU POLSKI

(ul. Jordana 39
40-043 Katowice

568

PRZYKOTOWUJEMY WYSYŁKĘ ~~PROG~~ POCZTOWĄ (drogą morską) LERASTW, STZYKAWER 2 IGLAMI, IGIET DOŁĘDZ-
WIOYCH, WITAMIN DLA II KLINIKI CHOROZ DZIECIE-
CYCH WYDZIAŁ DLA NIEMOWLAT, GDANSK, UL. SWIERCZEW-
SKIEGO 1/6. CZY MAMY ZAADRESOWAĆ POSZCZEGOLNE
PACZKI NA KCEP, GDANSK? PROSIMY O DOKŁADNY ADRES
~~jak ~~całkowicie~~~~ MAMY TYLKO NR. TELEKSU: 05-12047 CRG
CZY NIE ZOSTAŁ ZMIENIONY? PL.

ZAZNACZAMY, ŻE ZAKUP POWYŻSZY UMOŻLIWIONY BYŁ
TYLKO DZIĘKI OFIARNOSCI POŁONII W CAŁYM KRAJU,
JAK RÓWNIEŻ OPROCENTOWANIE Z RÓŻNYCH IMPREZ.
NAJSERDECZNIEJ KS. BISKUPA POZDRAWIAMY.

JADWIGA.

*** 89-06-01 17:24

*

427069 COMJE SA063315749+

315749B CAR PL*

427069 COMJE SA

JHB 06/01 17:28

*

315749B CAR PL

STORED MESSAGE

1/6/89

TLX 910/89

JEGO EKSCYLENCJA KS BISKUP CZ DOMIN

=====

WYSYLAMY POCZTA - DROGA MORSKA, 27 KARTONOW WAGI OKOLO 220 KG NA
ADRES KOMISJI CHARYTATYWNEJ EPISKOPATU POLSKI ODDZIAL DIECEZJALNY,
UL CYSTERSOW 15, 80-330 GDANSK-OLIWA, PRZEZNACZONE DLA 2-EJ KLINIKI
DZIECIECEJ - WYDZIAL DLA NIEMOWLAT, GDANSK, UL. SWIERCZEWSKIEGO
1/6 Z NASTEP. ZAWARTOSCIA :

NUMER PACZKI:

=====

- 1 I 2 : STRZYKAWKI 2 ML (2 KARTONY)
- 3 I 4 : STRZYKAWKI LUER 5 ML (2 KARTONY)
- 5 : IGLY DOLEDZWIOWE 22GX1 1/2 (1 KARTON)
- 6 : STERICAN IGLY - 21GX1 1/2 I 18GX1 1/2 (1 KARTON)
- 7-9 : ASPIRYNA JUNIOR - 75 MG (3 KARTONY)
- 10-21 : AMOXYLLIN PROSZEK 125 MG/5 ML (12 KARTONOW)
- 22 I 27 : TRIPLE SULPHA TABLETKI (2 KARTONY)
- 23 : MULTIVITAMINY STB (1 KARTON)
- 24 : MULTIVITAMINY + ASPIRYNA JUNIOR (1 KARTON)
- 25 : GAZA OPATRUNKOWA + 20 P CALCIFEROL TABS (1 KARTON)
- 26 : VITAMINY C SCORBEX (1 KARTON)

KARTON NR 28 ZAWIERA MESKIE KOSZULE. PROSIMY ROZDZIELIC WSROD KSIEZY
W KOMISJI W/G UZNANIA KS BISKUPA.

PROSIMY O POTWIERDZENIA ODBIORU.

SERDECZNIE POZDRAWIAMY.

JADWIGA

*

315749B CAR PL

427069 COMJE SA

9

*** 89-06-03 12:03

*
427069 COMJE SA

TX NR 606/89 KATOWICE. 1989.06.03 PSA- 4/89

SZANOWNA PANI JADWIGA VAN DE PUT

BARDZO SERDECZNIE DZIEKUJEMY ZA TELEX 910/89 INFORMUJACY O
WYSYLCE POCZTA DRUGA MORSKA 27 KARTONOW DAROW NA ADRES KCEP GDANSK.

PO OTRZYMANIU PRZESYLKI - POWROCIMY.

LACZYMY BARDZO SERDECZNE POZDROWIENIA

SZCZESC BOZE

BP CZ. DOMIN

*
427069 COMJE SA
315749A CAR PL

7
Marek R. Lipiński
69 Cook Rd.
Chermon 7700

2 Feb. 1989

7. 2. 89.

Y. Pami

Jaga van de Put
Polish Relief Fund
Johannesburg

potwierdzenie
w 1988 r.

Droga Pani,

Przepraszam za zwłokę w wysłaniu
Pamięć może na ten PRF - ale
okres świąteczny i po-świąteczny spowodował
to opóźnienie. Już to
zostało załatwione z naszego Gabinetu
Party + R 20 za sprawcami program
mówi na występie polskiej aktricy.
Proszę o potwierdzenie otrzymania
tego listu i uwagi.
Przejdźmy serdecznie pozdrawiam,

(M.R. Lipiński)
Przes SP(CT)

55 Inapsin® injection
57 Rapifen® injection
57 Sub! ize® injection
55 Hypnomidate® injection

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa



POOLSE NOODLENTUSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

P.O.Box/Posbus 55599
Benmore 2010

Fund Raising Registration No

01-100319-0009 of/van 290981

Fondsinsamelings N^o

16-I-1991

Wpau Jaroslaw Modzelewski
77, Lime Grove
London W12 8QT

Wanowny Panie,

list Pana z 23.12. dotarł do nas wczoraj.
Celem naszej organizacji jest pomoc w trakcie obie-
ciami, głównie chorym - w klinicech. Wysłaliśmy le-
karstwa i b. mały sprzęt (strykawki, igły itp.)
Paczkę wysyłamy do dyspozycji Komisji Charytatyw-
nej pod kierunkiem Ks. Biskupa C. Dominusa.
Fundusze otrzymywane są z dobrowolnych składek
Polskiej Wspólnoty oraz z donacji: Stow. Indywidualistów Pol-
skiej.

Obawiam się natomiast, że niestety, nie bierzemy mogli
Pani pomóc.

Każde osiągnięcie dotychczas informacji z Ambasady
dy RPA w Londynie i innych sukcesach. Podobna orga-
nizacja o wiele większych możliwościach, jest w Londy-
nie. Nie znamy zakresu ich działalności; niestety.

Z poważaniem
Jacek
(powiernik)

London 23 XII 1990 r.

14.I.91.

Upriejmię proszę o udzielenie mi odpowiedzi
na następujące pytanie. I to i na jakich warunkach
możę skorzystać z pomocy Waszego fundusza.

Nie jestem obywatelkiem polskim i nie mieszkam w Polsce
jednak swoim nazwem Waszej instytucji wskazuje iż
celem działalności jest po prostu pomoc.

Obecnie mieszkam w Londynie, uczę się języka angielskiego
i w 2-3 miesiące zamierzam wyemigrować do RPA
właśnie do Johannesburga.

Byłam już w ambasadzie RPA w Londynie
i po ustępnym rozmowie nie było żadnych problemów
z emigracją, otrzymałam tylko na miesiąc dokumenty
z Polski, których nie zabrałam ze sobą.

Upriejmię proszę o pisemne udzielenie mi odpowiedzi
z góry dziękuję za odpowiedź.

Jarostaw Stodolowski

77 Lime Grove

London W12 8QT

England

Wp. 15/1.91

POLISH RELIEF FUND

for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



POOLSE NOODLENINGSFOND

vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

01-100319-0009 of/ van 290981

17.12.90

W Pani A. Jamuszkó
PO Box 214-6
Beacon Bay
5205

Szanowna Pani,
Pozdrawiam z przykrością odbiór cześć
na R100,- który został złożony na konto P.R.F.
w banku. w tych skłó.
Przepraszam do zaistnienia w tych skłó.
nych funduszu na zakup leków i
małego sprzętu. małych skłó.
Kaz jeszcze dziękuję, pozdrawiam siebie
złożyć również, w celu świętego
powodzenia.

Z pozdrowieniami
Jedynak

POLISH RELIEF FUND

for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/van 290981

POOLSE NOODLENINGSFOND

vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

17.12.90

W Pani A. Jarmuszkiewicz
P.O.Box 214-6
Beacon Bay
5205

Szanowna Pani,
Pozdrawiam z polskiej Komisji odbiorców na konto P.R.F.
na R100,-, który został złożony w banku.
Przycażni się do zwiszczenia naszych składek
mich funduszu na zakup leków i drobnych
materii sprężki.
Kaz jeszcze dziękuję, pozdrawiam serbie
złoty i wina, i jeszcze dziękuję
koleżance.

Z pozdrowieniami
Jadwiga

A. Jambou
P.O. Box 2146
BEACON BAY
5205

Pani Jaga van de Put
Polish Relief Fund
P.O. Box 65599
Denver 2010

Sauvonne Pani,
u zetycreniu vch u Polsh
Relief Fund - zme u Polce dluge
i otne a potnebycyd uchetly
Zuis.

Zycrenie Spolshyeh, Zehroyel
Snyk de Pani,

2 pover auer
A. Jambou

dep. 17/12/90

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration No



01-100319-0009 of/van 290981

7
POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings Nr

Wpani Ade Wincza
c/o Rowland Ward
173, Carlton Center

28.8.89

Droga Ade,

Podziękuję z podziękowaniem R 30.- przekazane
na zakup leków do klinik dziecięcych w kraju.
Twoja pamięć i ofiarność jest bardzo cenna.
Dziękuję raz jeszcze, przesyłam serdeczne poz
drowienia. -

Jaga.

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/van 290981

POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

7. 8. 1989 r.

Brogo Flanko,

Potwierozam $\text{R} 20.-$ otrzymame za posrednictwem
Krzyszty Romanowicz, na Fundusz zakupu leka
olka Klinik Dziecięcych w Polsce
i najserdeczniej dziękuję. -

Jak zapewne Ci wiadomo, mamy w drodze
27 paczek - 200 kg. które powiniemy dostać wada
dzien.

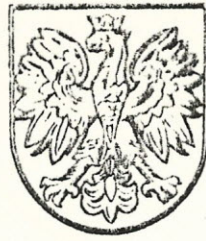
Serdecznie Cie pozdrawiam i raz jeszcze dzie.
Jaga van de Put

W Pani A. Kwólikowska
507, Westmorland
O'Keilly str.
Berea 2198

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



POOLSE NOODLENIINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

01-100319-0009 of/van 290981

21.4.89

Wifau Bona - Wypocki
302, Winstan
80, Mitchell Str.
Berea 2198

Pracownicy Państwa,

Wielkiemu Serdecznie 20 H. 30. - obajmianemu od belans
w niedzielę 16go.

Suma powyższa przeznaczona do zesilenia wosy
skromnego Funduszu przy zakupie lekarstw dla
chorych dzieci w klinikach w Polsce. -

Wielki Zapłać!

Poddziękowania

Jana van de Put

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/van 290981

POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

21. 4. 89

Łopaci A. Królakowska

507, Westmoreland

O'Keilly str.

Berea 2198

Wroga Hanko,

potrzebuję dla swojego MIO. - na fundusze
lekarstwa do Klinik dziecięcych w Polsce, i sekcji

działkijs. -

choda, że weta Aptekciostwa polskiego w Jo-
hannesburgu nie posiada się do obowiązków
pomocy.

złg. potrzeba podwyższenia

Jana van de Put

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N°



POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N°

01-100319-0009 of/van 290981

3.4.89 r

7)
Ppan Wiesław Tymowicz
Prezes Zmieszania Polskiego "Secunda"
PO Box 5366
Secunda 2302

Szanowny Panie,

W imieniu Komitetu Polish Relief Fund,
pragnę potwierdzić i zdecydowanie podziękować
za dar R 53,- na cel pomocy dzieciom w kraju.
Przygotujemy następnie wysyłkę lekarstw i innych
to pomoże nam na dalsze nabywanie naszego skwa-
nego zamówienia. -
Zdecydowanie podziękujemy.

Gratias

DZIECIĘCY SZPITAL KLINICZNY

im. L. ZAMENHOFA



15-274 BIAŁYSTOK, ^{Warszajska} ul. B. Podęwornego 7

Wasz znak

dnia

Nasz znak

Białystok

dnia

20.11.1990

W.P. Johannes Van De Put
Polish Relief Fund
Republic of South Africa

11.12.90

Niniejszym informuję o możliwościach
naszego Szpitala zakupić dla państwa Fundacji
materiałów. Istnieje również możliwość
intencji: cenne wskazówki co do możliwości
wykwalifikowanego personelu do wypracowania
naszych placówek.

Z poważaniem
Prof. dr hab. med.)

FAY 231 855

Medical Distributors.
attention Mr. Pretorius.

We are ordering ~~hereby~~ ^{hereby} the following:

order Nr. 0015.

y ref. 85/12 - 10 Standard Mini

Weight Peak Flow Meters @ R 58 each

20 packs (@ 100) disposable
mouthpieces Ref 85/15. @ R 8.- per 100.

Total R 740,-

Please invoice Polish Relief Fund.

Payment C. O. D.

Kindly advise day of delivery and
instruct your dispatch for a specially
secure packing.

5
i)

fax -
~~450295~~
fax 231-855

WITH THE COMPLIMENTS OF / MET DIE KOMPLIMENTE VAN



MEDICAL DISTRIBUTORS

(PTY) LTD.
(EDMS) BPK.

REG. No. 57/01868/07

P.O. BOX / POSBUS 3378 JOHANNESBURG 2000

PHONE / FOON 29-6931

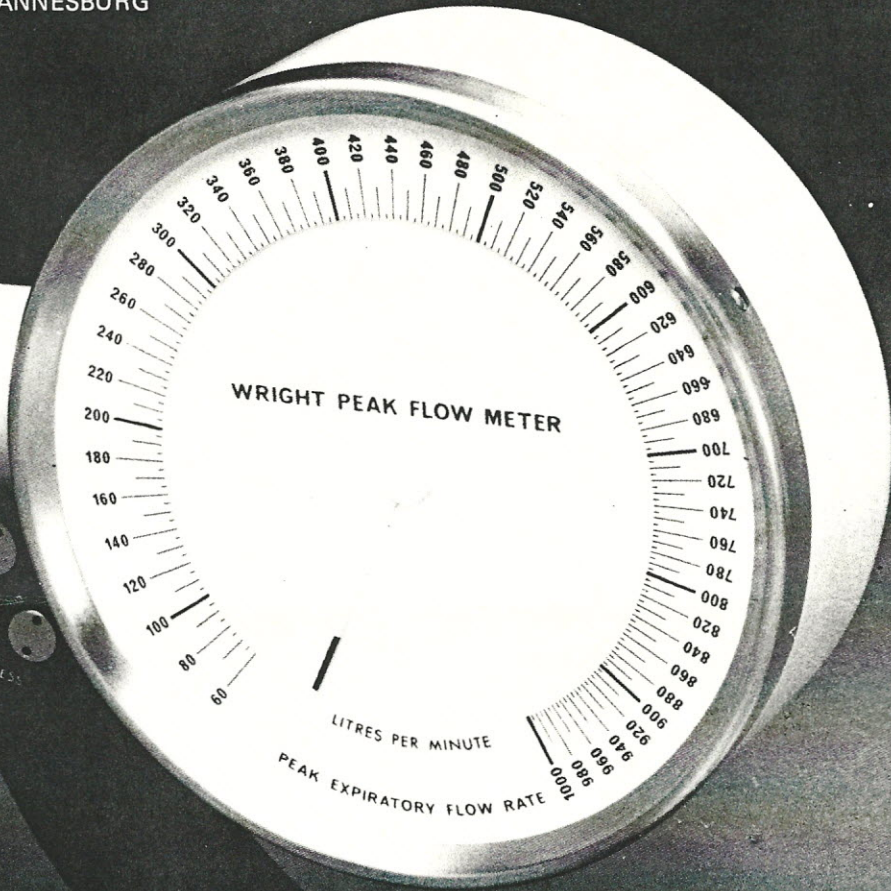
MEDICAL DISTRIBUTORS

P.O. BOX/POSBUS 3378 JOHANNESBURG

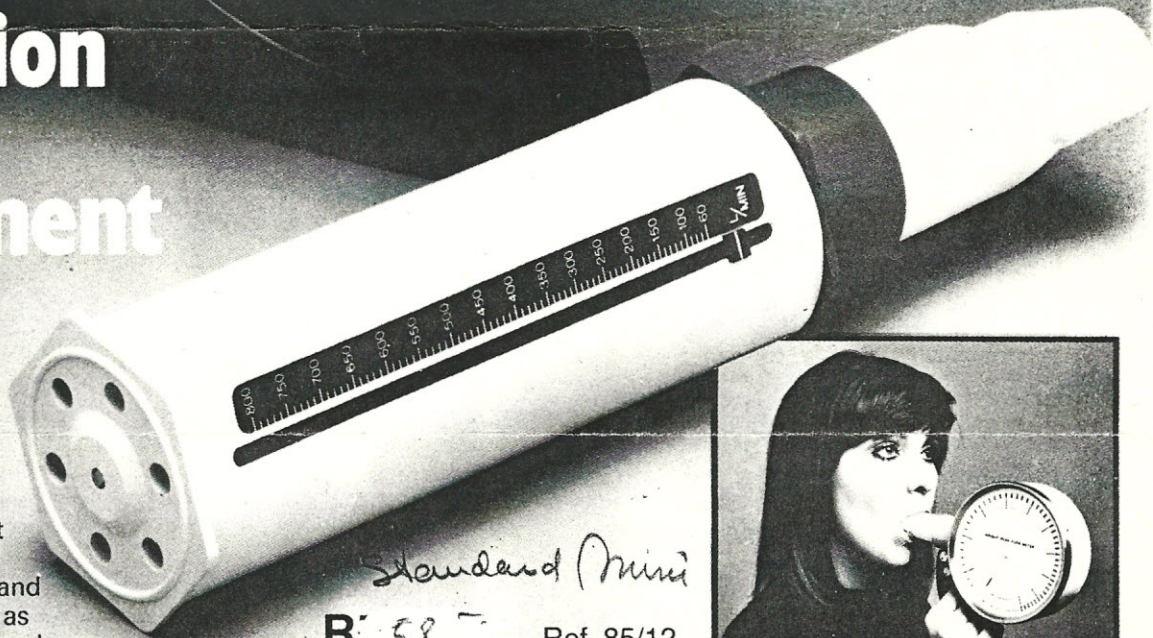


The WRIGHT Peak Flow Meter

The WRIGHT combination for the measurement of P.E.F.



The mini-WRIGHT Peak Flow Meter



The Wright Peak Flow Meter, for the measurement of ventilatory function, was designed by Dr. B.M. Wright of the Medical Research Council. It provides a simple and rapidly performed test for the diagnosis and management of conditions such as asthma, chronic bronchitis and emphysema.

Standard (Mini)
R: 58,- Ref. 85/12

It can be used to distinguish reversible from irreversible airways obstruction, by measuring the Peak Expiratory Flow (P.E.F.) before and after the inhalation of bronchodilator drugs, and it has proved of particular value in the control of corticosteroid and cromoglycolate therapy for asthma.

The mini-Wright Peak Flow Meter, also designed by Dr. B.M. Wright, is intended to compliment the Wright Peak Flow Meter and to be an inexpensive and portable instrument for self monitoring by patients to provide information about their response to treatment.

R: Ref. 85/13

Low Range Model (with lower and larger scale to give more incentive to weak blowers)

R 78,90 Ref. 85/14

Disposable mouthpieces for Wright Peak Flow Meter and Mini Peak Flow

R per 100 Ref. 85/15



POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa



POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fund Raising Registration N^o

01-100319-0009 of/van 290981

Fondsinsamelings N^o

TELEFAX MESSAGE

TO : MEDICAL CASH 'N CARRY

DATE : 05.07.90

FOR : MR DON - SALES MANAGER

NO. : TFX 533/90

NO. OF PAGES : 1

On behalf of the POLISH RELIEF FUND of which I am a trustee, we wish to purchase the following from you on a cash basis :

- Pollinex : 20 units
 - Alavac HDM : 20 units
- Manufactured by Beecham Pharmaceuticals
- ✓ Pulmicort Aerosol : 30 units
 - ✓ Berodual Aerosol : 30 units
(or Duvent)
 - ✓ Atrovent : 30 units

Please give us prices without GST as all the above are being sent to the Dr Jan Hoffmann, Children's Clinic in Bialystok, Poland, C/O the Central Church Welfare Organisation, Warsaw, in their original packing.

Regards

MRS J. VAN DE PUT

Trustee

DON / MEDICAL CASH 'N CARRY

836 26 11

Bencard. uk.
POLLINEX (ANTYGEN PYLKOWY) + / - 20 UNITS 62,50

uk
✓ ALAVAC HDM (KIT DOMOWY) *Bencard.* + / - 20 UNITS *R102 - }
122 }*

PULMICORT AEROSOL = *Rhinocort only µg 50.
Riodels.* 30 UNITS

BERODUAL AEROSOL = *Du Rovent
S2 Ingetheim* ✓ 30 UNITS *R26 + 28, -*
641,07 *25,14, -* *17,34 -*
21,37

ATROVENT AEROSOL *Boeringer
S2 Inget.* ✓ 30 UNITS *R 27, -*
R. 578,34 *✓ 22,68*
19,28

INSTRUMENTS :

PEAK FLOW METER FOR NOSE (PFM) - *uk. - 1.250 -*
LOW RANGE uk. 78,90 - } med. Distrib.
R 58, -

VITALOGRAPH S

ANTYGENY DIAGNOSTYCZNE II - IV (POLISH KIT)
Bencard uk.

395
290
2685, -
1219
R 1904, -
160 *2000 @ 8, -*
2064, - *P.100*

dr. Jerry Hoffman.

POLLINEX (ANTYGEN PYLKOWY)

+ / - 20 UNITS

ALAVAC HDM (KIT DOMOWY)

+ / - 20 UNITS

PULMICORT AEROSOL

30 UNITS

BERODUAL AEROSOL

*Berodual
Berodual*

30 UNITS

ATROVENT AEROSOL

30 UNITS

INSTRUMENTS :

PEAK FLOW METER FOR NOSE (PFM)

VITALOGRAPH S

ANTYGENY DIAGNOSTYCZNE II - IV

(POLISH KIT

Burow's ?

++
+
+
✓ Pollinex (antygenn pytkowy) ± 20.
f-mc Bencard (Anglia) —————
na wiosnę 1984

✓ Alavac HDM skum domowy ± 20
i.v. cefy role

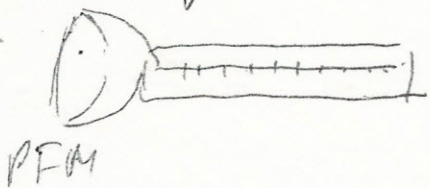
Pulmicort aerosol 30

? ✓ Berodual aerosol cefy role 30

? ✓ Atrovent aerosol 2.84 30
#

Peak flow meter for nose

no nos.



PFM

Vitalograph S drubanka
Mariusz Mariton House
Bygie

f-ma Bencard - Anglia.

Antygony diagnostyczne II-IV
(Polish hit) - -

Łucyga Syntel. Kliniczny
ul. Podewornego 7
15-274 Białystok

PODEWORNEGO.

WARSAW F-L-I-G-H-T-S



BEST PRICES TO EASTERN EUROPE

JHB/WARSAW/JHB : R2970

Charter flights between South Africa and Poland are now established !

Polish Airline "LOT" will fly you to Warsaw as of December, 1990.

Connecting flights to other destinations and visas to Poland and other countries can be easily arranged.

GIVE US A CALL RIGHT NOW

BOOK NOW AND PAY LESS

Reservations and Enquiries :-

Tel :- (011) 484-1806/7
Fax :- (011) 642-1911
Telex :- 42279 SA

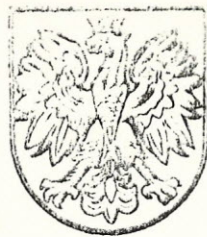
Street Address :-

Warsaw Flights (Pty) Ltd.
10 Abel Rd
Hillbrow
Johannesburg
2038

Postal Address :-

P.O. Box 11582
Johannesburg
2000

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa



POOLSE NOODLENNINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fund Raising Registration N^o

01-100319-0009 of/van 290981

Fondsinsamelings N^o

Dzieciacy Szpital Kliniczny
im. L. Zamiaty
Doktor Jan Hoffman
15-274 Bielżycki
ul. B. Godelewskiego 7.

3.10.90

Przeanny Panie Doktorze,

Wzrost 22 listow 2 dr. 20.9., 220 cm, ciężar ciała 22
o wagi 22 dr. 2. 6. 10. 4 piersiok (kartonów) / drops
morska, 220 cm, 220 cm, 10 Piersiok Meters over door
"disposable mouth pieces". Piersiok o potężnej
odbram.

Mając nadzieję, że Pan. Hoffman wkrótce w swojej
misji i będzie w stanie wyposażyć kliniki w kilka
brytyjskiej i amerykańskiej.
Łgase Wyprawy 220 cm.

Z pozdrowieniami
J. Pruszyński

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/van 290981
TELEFAX MESSAGE

POOLSE NOODLENINGSFOND
vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

To : BEECHAM RESEARCH INTL

Date : 14.08.90

For : MR A.M. ALLERHAND

No. of Pages : 1

(including this page)

We refer to your fax of 24/7 in response to ours of 12/7, and wish to advise as follows :

are a registered welfare organisation since '81 in South Africa. Our aim is to supply free of charge Polish pediatric clinics with certain medication which we purchase from funds emanating and provided by the Polish Community in Johannesburg.

These medications ^{are} being sent to Poland - as said before - totally free and there is no question of any commercial distribution there.

We have established personal contacts with doctors at these clinics who, from time to time visit us. These doctors supervise the application and ^{dise} ~~dist~~ ^{at}ribution of these gifts.

The required by us products Pollinex, Alavac HDM and Pulmicort are required by a professor of medicine (the name can be given if required), who will be heading the newly established Asthmatic Clinic for children in Bialystok.

The fact that Pollinex and Alavac are available in Poland, unfortunately does not help them, for the simple reason that no funds are available for their purchase.

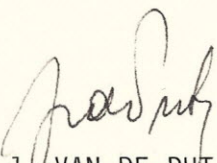
Pulmicort is apparently Rhinocort 200 mg. Could you kindly tell us who the producer is.

We trust that a situation is more clear now.

We will await until you will be kind enough to give us prices for Pollinex as well as Alavac.

Awaiting your news with interest,

Kind regards


MRS J. VAN DE PUT

COMHAN TRADING CO. (PTY) LIMITED

Reg. No. 52/00417/07

Suite 212, South Wing, Benmore Gardens Centre, C/r Benmore Rd. & 11th Street, Benmore, 2196, Sandton.
P.O. Box 65599, Benmore, 2010, Transvaal, South Africa
Telephone: (011) 783-1130, Telex: 427069 COMJE SA, Telefax (011) 883-7186

Telefax Message

To: LENNON

Date: 09.08.90

For: MR A.G. BRADDER

No.: TFX 632/90

No. of Pages: 1
(Including this page)

I am a trustee of the Polish Relief Fund in Johannesburg since 1981.

We have been purchasing from your Company various quantities of antibiotics, vitamins, etc. at very special prices, sending it all to children's clinics in Poland.

We had a long standing association with your Mr Israelstam, a very pleasant contact with Mr McLellan and trust that you will continue in the same atmosphere.

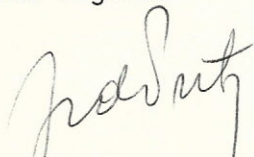
You may recall that some years back we, as Comhan Trading - representing Gattefossé, France - your suppliers of "suppocire" for suppositories - visited you and having lunched together.

On 27th April this year, on our request, we were offered a variety of your products for the same purpose, but due to lack of sufficient funds, could not avail ourselves of this opportunity.

Since then, the situation changed and we wish to purchase again. Could you please indicate with whom we must liaise and whether special prices, like in the past, will be applied to us.

Awaiting your answer with interest.

Kind regards



MRS J. VAN DE PUT

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/van 290981

POOLSE NOODLENINGSFOND

vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

12.7.1990

TO
Beecham Pharmaceuticals
ATHLES DEPART.

On recommendation of your S.A. company, we
would appreciate to receive your prices for the
following preparations, destined to children's
clinics in Poland:

20 units POLLINEX
20 - " - ALAVAC HDM
30 - " - Pulmicort.

Regretfully, the above have been discontinued
here.

Please reply to Fax 883-7186 S.A.

Yours faithfully

J. Put
Trustee

SECOND REQUEST



Braciejczy Hospital Kliniczny
m. Ł. Zamienhofa.
15-274 Białystok
ul. B. Podęwornego 7

20.9.90

szanowny Panie doktorze,

Nie wiem czy list Pana doktora wraz z załącznikami
z dn. 10.7. upłynął drogą morską - otrzymał wreszcie, jest
odpowiedzią na mój list?

W każdym wypadku, pragnę odpowiedzieć na temat

zapytań, poruszane w tymże liście -

Nie wiem czy Panu doktorowi jest wiadome, że nasza

Polka Spółcześnie jest straszkowo nie słucha -

a co najważniejsze - nie jest szczerą.

Reaguje tylko, kiedy jest "pejor" - jak np. w latach

80-tych. Nasze pomoc ogranicza się nie tylko

do środków żywnościowych, odzieży - a przede wszystkim, wyjazd

nie do lekarzy, dla dzieci dziecięcych. Wypytaliśmy

produkty fabrykowane lokalnie, które docierają

do miejsc przeznaczenia -

Zapracowania, które p. doktor przepisał nie

z tej firmy produkowane, tylko importowane, wlasnie

nie od Beckham UK, Bayer, BASF i tak itd.

Wydaje mi się że w tym nie ma problemu, za wyjątkiem

nasz extra kosaty: cto, frucht + zuph handlowy

nasz golybimny je zakupili od hurtowni.

deklaracja te są b. b. kosztowne i prosta

przekazają nasze możliwości.

Journy
TADWICH VAN DE PUT

preparierung...
re...
ne...
10...
e...
f...
d...
a...
z...
z...
z...

DZIECIĘCY SZPITAL KLINICZNY

im. L. ZAMENHOFA



15-274 BIAŁYSTOK, ul. B. Podedwornego 7

Wasz znak

dnia

Nasz znak

dnia 10.07.1990

*received
14/9/90.*

Droży Radacy,

Jestem niezmiernie zadzwolony, że nasz apel skierowany do Państwa poprzez moich kolegów spotkał się ze zrozumieniem i jest możliwy do realizacji. Szpital nasz będzie w przyszłości największym centrum pediatrycznym w regionie północno-wschodnim i dlatego też mamy ogromne trudności w wyposażeniu go w sprzęt i odczynniki. W chwili obecnej sprawą pierwszoplanową jest zaopatrzenie w niezbędne preparaty diagnostyczne i podstawowe leki. Jako Kierownik Zakładu Alergologii Dziecięcej i Poradni Alergologicznej dla Dzieci w pierwszej kolejności chcę zgłosić preparaty potrzebne szczególnie w tej gałęzi medycyny.

W załączeniu przesyłam listę zestawów do testów diagnostycznych f-my Beecham z Anglii, zakładając, że ewentualna realizacja będzie zależna od posiadanych przez Fundację możliwości.

Prosimy o zakupienie np.

- Zestawu alergenów I serii - 2-3 zestawy
- lub Zestaw alergenów serii II - 2-3 zestawy
- lub Zestaw alergenów uniwersalny (o szerokim spektrum) - 2 zestawy
- lub Zestaw alergenów I czy II trozszierzony o wymienione w załączonym liście

antygeny dodatkowe. Lub tzw "zestaw polski" nazwa potoczna, robocza, dla specjalnie przygotowanego poprzednio przez firmę na użytek w Polsce. Jeżeli chodzi o antygeny lecznicze ("Szczepionki") to prosimy o ewentualne

- zakupienie: Pollinex I)C 10 -20 opakowań
- Pollinex E)C 20 dawek (20 Opakowań)
- Alavac S HDM 10-20 opakowań (F)C i M)C

Powyższe preparaty są produkowane przez f-mę Beecham. Odpowiedniki są produkowane również przez f, mę Dome Hollister Stier Troponwerke Berliner str 156-5000 Koln 80 lub f, mę ALK LAB Boge Allex 10-12 DK-2970 Horholm Dania.

Korzystając z okazji przedstawiam Państwu również listę innych potrzeb które zdając sobie sprawę oczywiście, że możliwości zakupu być może są ograniczone.

1. Zestywy odczynników do oznaczania immunoglobuli klasy E (IgE) produkowane przez

f-mę : 3M Diagnostic Systeme
 3380 Central Expressway
 Santa Clara California 95051
 408739 2200

Zestawy do znaczenia IgE całkowitych
 do oznaczania IgE reaginowych skierowanych przeciwko antygenom pokarmowym
 do oznaczania IgE reaginowych skierowanych przeciwko antygenom kurzu domowego
 oraz antygenom traw (kurzek domowy, roztocza, Timothy grass, Ragweed

Aparatura"

1. Vitalograph PFT II lub inne modele

Adres f-my Vitalograph Maids Moreton House
 Buckingham MK18 1SW
 TEL (0280) 813 691
 Telex 83 480 (Vitalb G)

2. Spectrofluorymetr Aminco- Bowman
 lub Elmer -Perkins
 lub innej f-my

3. Peak Flow meter (Airmed) do pomiarów przepływów oskrzelowych lub
 w obrębie nosa.

4. Nebulizery de-Vilbis
 lub typu Rosenthal

5. Ph- metry (1 sztuka)

Powinienem na tym zakończyć chociaż jak mówimy w Polsce "Apetyt rośnie wraz z
 jedzeniem" Myślę że przedstawione informacje pomogą Państwu w realizacji
 chociaż jakiejś części tego zestawu,

Łączę wyrazy szacunku i pozdrowienia

BK 477 Doc. dr hab. med. JERZY HOFMAN
 specjalista chorób wewnętrznych
 alergolog
 Białystok, ul. Balcewskiego 3 m. 56

J. Hofman

Oryginalna zamówienie przy 2 jednostki. AMB
 CUSTOMER NO. *guf*



Vitalograph®
 MEDICAL INSTRUMENTATION

INVOICE
 Acceptance of Order & Invoice No.

713717

BANKERS: *Bo*ys Bank
 Buckingham, England.

MAIDS MORETON HOUSE · BUCKINGHAM · MK18 1SW
 Tel: 0280 813691 · Telex: 83480 (VITALB G) · Cables: Exicodics Buck'm

(Please state Invoice & Customer No. on your remittance).

INVOICE TO:

Varimex
 Wilcza 50/52
 POB 263/4
 Warszawa
 POLAND

DELIVER TO (if different):

Centralna Skladnica Zaopatrzenia
 Lecznictwa "CEZAL"
 00-967
 Warszawa, ul. Przasnyska 9.

YOUR ORDER No.		DATED	COMPLETED PART	ORDER	DESPATCHED BY	DATE
14-180)8-2347		28.7.88			airfreight	1/11/88
CAT. No.	E. & O. E.	DESCRIPTION	QTY.	£	@	p
900		COVERING : VITALOGRAPH - PFT II PLUS - Vitalograph-PFT II Plus serial No PFT4465 AND S45968 Less 25% Airfreight, Insurance & Documentation C.I.F. WARSAW	1			2745.00 686.25 ----- 2058.75 148.25 ----- 2207.00 =====
<u>PACKING SPECIFICATION :</u>						
ONE (1) CARTON @ 58 x 55 x 44 cms GROSS WEIGHT 18 KG NET WEIGHT 13 KG VOLUMETRIC WEIGHT 24 KG						
<u>CERTIFICATION :</u>						
WE CERTIFY THAT THIS INVOICE IS TRUE AND CORRECT AND THAT THE ABOVE GOODS ARE OF UNITED KINGDOM ORIGIN.						
<u>TERMS OF PAYMENT :</u>						
Irrevocable Letter of Credit confirmed in London for payment at sight allowing house airway bill as negotiable document. Letter of credit number PE3/A/212457						
<u>C.P.C NO.</u>						
901819 00 0						

P.P. VITALOGRAPH LIMITED
K. Thomson
K. THOMSON (Miss)
 Shipping Department.

CUSTOMER NO.



Vitalograph
MEDICAL INSTRUMENTATION

INVOICE

Acceptance of Order & Invoice No.

713717

BANKERS
Buckingham, England.

MAIDS MORETON HOUSE · BUCKINGHAM · MK18 1SW

Tel: 0280 813691 · Telex: 83480 (VITALB G) · Cables: Exicodics Buck'm

(Please state Invoice & Customer No. on your remittance).

INVOICE TO:

Varimex
Wilcza 50/52
POB 263/4
Warszawa
POLAND

DELIVER TO (if different):

Centralna Skladnica Zaopatrzenia
Lecznictwa "CEZAL"
00-967
Warszawa, ul. Przasnyska 9.

YOUR ORDER No.

14-180)8-2347

DATED

28.7.88

COMPLETED ORDER
PART

DESPATCHED BY

airfreight

DATE

1/11/88

CAT. No.

E. & O. E.

DESCRIPTION

QTY.

£ @ p

£

p

COVERING : VITALOGRAPH - PFT II PLUS - 1PCS

900

Vitalograph-PFT II Plus
serial No PFT4465 AND S45968

1

2745.00

Less 25%

686.25

Airfreight, Insurance & Documentation

2058.75

148.25

C.I.F. WARSAW

2207.00

=====

PACKING SPECIFICATION :

ONE (1) CARTON @ 58 x 55 x 44 cms
GROSS WEIGHT 18 KG
NET WEIGHT 13 KG
VOLUMETRIC WEIGHT 24 KG

CERTIFICATION :

WE CERTIFY THAT THIS INVOICE IS TRUE AND CORRECT AND THAT
THE ABOVE GOODS ARE OF UNITED KINGDOM ORIGIN.

TERMS OF PAYMENT :

Irrevocable Letter of Credit confirmed in London for
payment at sight allowing house airway bill as negotiable
document.
Letter of credit number PE3/A/212457

C.P.C NO.

901819 00 0

P.P. VITALOGRAPH LIMITED

[Signature]
K. THOMSON (Miss)
Shipping Department.

Beecham Marketing & Technical Services Limited

(Incorporated in England)

ul. Niekańska 23
03-924 Warszawa
Skr. Pocz. 73

Telex: 815362
Tel: 176242

Warszawa 7.04.1989

Szanowni Państwo,

W nawiązaniu do poprzedniego listu z marca br. dotyczącego informacji o wprowadzeniu szczepionki ALAVAC S HDM w miejsce Bencard HDM uprzejmie informujemy, że rozpoczęto dostawy do Polski ALAVAC S HDM - kurs podstawowy.

Pragniemy przypomnieć Państwu, iż odczulanie szczepionką ALAVAC S HDM należy traktować jako odczulanie od p o c z ą t k u.

Pacjenci odczulani dotychczasową szczepionką Bencard HDM /kurs podstawowy/ nie mogą kontynuować terapii przy pomocy ALAVAC S HDM - kurs podtrzymujący.

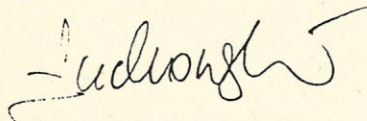
Mamy nadzieję, że nie utrudni to prowadzenia pacjentów.

Życzymy dalszych sukcesów zawodowych i osobistych.

W razie wątpliwości prosimy o kontakt z naszym biurem warszawskim

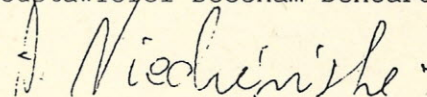
Liczymy na dalszą współpracę.

Mgr Jolanta Łuczowska



Dr Andrzej Niedziński

Przedstawiciel Beecham Bencard



Kopia:

Cefarm Warszawa

Cefarmy regionalne

89

SB
SmithKline Beecham
Pharmaceuticals

May 1990

Ref: ARC/srb

Doc. dr. hab. Jerzy Hofman
Alergolog
15-806 Bialystok
ul. Dziesieciny 3m86
Poland

Dear Doc. dr.hab. Hofman,

SmithKline Beecham
Eastern Europe

You will already know that Beecham Group and SmithKline and French have merged to form SmithKline Beecham which ranks as one of the top five pharmaceutical manufacturers in the world.

We have now completed an extensive review of our joint operations in Eastern Europe and have formed a new management team which is dedicated to meeting the needs of our customers and associates.

I am pleased to advise that with immediate effect the following appointments have been made responsible to myself:-

Adam Allerhand	: Manager, Poland & Yugoslavia
John Horton	: Manager, Vaccine Development and Services
David Whitlam	: Manager, USSR & Mongolia
Richard Zoethout	: Manager, Central Europe

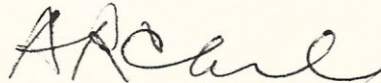
I have assumed the Eastern European responsibilities previously held by Jonathan Wheatley for Beecham and John Kettleborough for SKF.

cont'd... 2

As a new company we look forward to combining the best of both former companies and in meeting the challenges and needs of the years ahead.

I would like to take this opportunity of thanking you for your support in the past and in developing our relationship with you in the future.

Yours sincerely

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "A.R. Curl".

A.R. Curl
General Manager
Eastern Europe

Beecham Marketing & Technical Services Limited

(Incorporated in England)

ul. Niekańska 23
03-924 Warszawa
Skr. Pocz. 73

Telex: 815362
Tel: 176242

CENY NA SZCZEPIONKI ALERGICZNE

Obowiązują od 1 stycznia 1990 roku

Do ceny doliczony jest koszt przesyłki pocztowej

POLLINEX	20.00	funty szterlingi
POLLINEX no 3.	11.00	
ALAVAC P	19.00	
ALAVAC S HDM	26.00	
ALAVAC S HDM M/C	26.00	
ALAVAC S F/C 1 - 4 alergenów	40.00	
ALAVAC S nr 3 dawka podtrzymująca	36.00	
ALAVAC S F/C 5+ alergenów	50.00	
ALAVAC S nr 3 dawka podtrzymująca	44.00	
SDV F/C 1 - 4 alergenów	40.00	
SDV nr. 3 dawka podtrzymująca	36.00	
SDV F/C 5+ alergenów	50.00	
SDV nr 3 dawka podtrzymująca	44.00	

Płatność należy dokonać na konto:

Beecham Research International

nr konta 30201944

Midland Bank PLC

69 Pall Mall

London SW 1

England

Zamówienie prosimy wysłać:

Beecham Research International

Beecham House

Great West Road Brentford,

MIDDX TW 8 - 9BD

Mrs Julie Playford

POLISH RELIEF FUND
for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/ van 290981

POOLSE NOODLENINGSFOND

vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box / Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

Telefax Message

To: MEDICAL DISTRIBUTORS

Date: 20.09.90

For: MRS PRETORIUS

No.: TEFX 742/90

No. of Pages: 1
(Including this page)

With reference to our various telephone conversations, we are ordering herewith the following :

Order No. 0015

- Your ref. 85/12 : 10 Standard Mini Wright Peak Flow Meters
at R58 each

- Your Ref. 85/15 : 20 packs of 100 each disposable mouth pieces for these meters
at R8 per 100 pieces

Total amount : R740 without G.S.T.

Please invoice the Polish Relief Fund and send to :

Suite 212, South Wing,

Benmore Gardens Centre

C/R Benmore Road & 11th Street

Benmore

2196

C/O Comhan Trading Co. (Pty) Ltd.

Payment : C.O.D.

Kindly ensure a very special packing, since the content will be send by sea to a Polish pediatric clinic.

We would appreciate your advise of the delivery date.

Regards

MRS J. VAN DE PUT

POLISH RELIEF FUND

for Polish Organisations in the
Republic of South Africa

Telephone/Telefoon 783-1169
Telex/Teleks 4-27069

Fund Raising Registration N^o



01-100319-0009 of/van 290981

POOLSE NOODLENINGSFOND

vir Poolse Organisasies in die
Republiek van Suid Afrika

P.O.Box/Posbus 65599
Benmore 2010

Fondsinsamelings N^o

G. 4: 12v.

G. de Vries
Preres Roady Polonia Afryka Poludnie
37, Catherine Avenue -
Fontainebleau 2194

Stanowiony Paula Preresie,

Podajemy do wiadomosci, ze bilans Poliskiego Kola
Fund zostal zalozyczono.

Saldo R 1989,24 minus koszty bankowe - R 71,28
zostalo przekazane na rachunek J.E. W. Birkupie
Domina, przez PKO, na Fundusz Budowy Szpitala
Konfratow im. Jana Pawla II w Nowym Targu (diazyn
Kielcowka).

Bilans za rok 1992 - taki jak i w poprzednich latach,
zostal przeslany do Departamentu Zdrowia Publicznego
prosze jednoczesnie o anulowanie naszej listy.

Z naleznym powazaniem

J. Potocki -

22 V.

IN BRIEF

Fine for forex fraud

A BEREA man pleaded guilty in Johannesburg yesterday to contravening exchange control regulations and was fined R7 500 or 375 days in jail.

Janusz Poplawski, 36, received foreign exchange last year and received R20 000 worth on the pretence it was for a travel.

Three stabbed to death

THREE men were killed and two injured near Maritzburg on Sunday, say police.

At Sweetwaters three blacks were stabbed to death when a group attacked a house. At Sobantu two men were stabbed when a group attacked a house. Three men were arrested.

Ex-policeman guilty

A FORMER policeman, Karl Fourie Prinsloo, 21, was yesterday found guilty in the Rand Supreme Court of murder and robbery.

The court found he murdered Ezekiel Mavula in October 1984 and Michael Fourie in July 1986. Both killings were in Krugersdorp. Prinsloo was also found guilty of robbing two bank employees in 1986. The hearing continues today.

Council strike continues

STRIKING Soweto municipal workers would not return to work yesterday as the Soweto Council and the SA Municipal Workers' Union had failed to find common ground during wage talks, a union official said. He said the council had refused to accept the union's

and reinstatement demands

JSF's first

tions went to Cosatu affiliates but a spokesman for the trade union organisation said he had no knowledge of it.

(011) 783 1130

1989

Mr M.P. Wilsenach
Chairman of the
Johannesburg Festival Association
P.O. Box 7272
JOHANNESBURG
2000

Dear Sir,

We wish to inform you that Mr B. Lewtowl's mandate to represent the Polish Community in RSA on your committee, has not been renewed this year.

Our chairman, Mr E. de Virion, of the Polish Association will attend all your forthcoming meetings, which kindly note.

Please address therefore all the relevant correspondence to : P.O. Box 9484, Johannesburg 2000, Telephone : (011) 783 1130.

Yours faithfully

E. DE VIRION
Chairman

*Przełamał
de Presosa do
podpisu; Wystawia*

P.O. BOX 65599
BENMORE 2010
Tel. 783-1130

JvdP/nb

12th April 1989

Mr W.M.C. Booysen
Principal Orange Grove School
Dunottar Str.
SYDENHAM
2192


Dear Mr Booysen,

The Polish Association in RSA wish ~~to~~ to express ~~their~~ deepest gratitude and thanks to the care and interest you are taking in helping your young pupil Marcin Wozniak.

We are all aware of the problems and difficulties the school, his friends and others are experiencing, but trust that the psychological and psychiatric treatment Marcin will be receiving at the Child Clinic, will eventually made him a worthy citizen.

With renewed thanks and appreciation, we remain

Yours sincerely



Marcin - 9 let
Wojtek - 3 lata

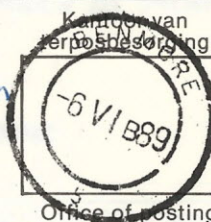
- 2 pkts. Pro-Nutro Junior (2 different flavours)
- 2 kg. brown sugar
- 2 jars peanut butter
- 1 pkt. Jungle Oats
- 1 pkt. Rice Krispies
- 1 tin/jar jam
- 1 tin drinking chocolate
- 1 pkt. Liqui-Fruit
oranges, apples, mandarines, bananas
- 2 slabs milk chocolate
- 1 toilet soap
- 1 tooth brush
- 1 tooth paste
- 1 pkt. dried fruit ("fruit salad")
- 2 tins sweetened condensed milk
- 2 pkts. jelly

POSTKANTOOR - POST OFFICE
INLEWERINGSBEWYS - CERTIFICATE OF POSTING

Soos volg geadresseer : Addressed as follows:

Zjednoczenie Polskie W Wielkiej
Brytanii.
Federation of Poles in Great Britain
238-246, King Street
London, W6 0RF
U.K.

Geregistreeerde stuk no. 21452 Bin Lore
Registered article



Aanneembeampte
Accepting Officer

PI/243

KNOXPRINT (701790-87-30000-80)

NBSA (Reg. No. 51/00009/06) Nedbank Limited/Beperk

4/86

3-1058T

WS/nb

24th May 1989

Zjednoczenie Polskie W Wielkiej Brytanii
Federation of Poles in Great Britain
238-246, King Street
LONDON W6 0RF
United Kingdom

Dear Sirs,

We enclose herewith a draft No. 243439 dated 9th May 1989 drawn on Federation of Poles in Great Britain for an amount of £87.00 in payment for your invoice No. 53/89 - 3 video cassettes "Poland a European Country".

We regret the delay in transmitting this draft.

Yours faithfully

W. STRZALKOWSKI
Vice President
Polish Association in South Africa

Encl.

„Komunikat” No. 329 z Maja 1983 roku podał w rubryce „Echa z Walnego Zgromadzenia” z kwietnia b.r. fakt powstania Zespołu Statutowego, celem ostatecznego opracowania formy i zakresu Statutu Zjednoczenia w Johannesburgu.

14 - osobowy Komitet Statutowo-Programowy, powołany do pracy przez Walne Zgromadzenie dn. 29 kwietnia 1983 roku, opracował tzw. poprawki do Statutu. Pragnąc uniknąć ewentualnych jednostronnych zmian, Komitet ten, wspólnie z Zarządem Zjednoczenia powołał Zespół Statutowy.

Dalsze prace nad Statutem odbyły się w zespole ludzi, odzwierciedlającym aktualny skład tutejszej Polonii, zarówno co do lat pobytu za granicą, jak i wieku doświadczenia. A oto przebieg i wyniki prac Zespołu Statutowego :

1/. Zespół Statutowy na 4-ch zebraniach przedyskutował wszystkie poprawki do Statutu, opracowane przez Komisję Statutowo-Programową oraz ostatecznie zredagował tekst Statutu.

2/. W trakcie wszechstronnych dyskusji, Zespół Statutowy dołożył wszelkich starań, by wprowadzić do Statutu zmiany, zgodne z wymogami czasu i powiększonym składem Polaków. Są to m.in. postanowienia :

- poszerzające i precyzujące ideologię i cele Zjednoczenia,
- umożliwiające udział młodzieży w jej działalności,
- wprowadzające Komisję Pojedynczą do rozstrzygania spraw spornych między członkami Zjednoczenia,
- precyzujące zadania Komisji Rewizyjnej,
- ustalające formę zgłaszania kandydatur na Prezesa Zjednoczenia,
- określające zasady pomocy Rodakom, zbierania składek i przyjmowania darowizn.

3/. W Statucie zostały również wprowadzone znaczne ilości poprawek stylistycznych, językowych, porządkowych, jak i również zostały usunięte sformułowania, mogące powodować dowolną interpretację, czy nawet sprzeczności. Zostały także dodane ustępy, tłumaczone z języka angielskiego, naświetlające działalność Zjednoczenia jako organizacji o charakterze charytatywnym, bezwzględnie wymagane przez tutejsze władze.

4/. Załączony projekt nowego Statutu /i dla porównania kopia formalnie dalej obowiązującego Statutu/, jednomyślnie zatwierdzony przez Zespół Statutowy, zostaje podany wszystkim członkom zwyczajnym do wiadomości i rozważenia. Statut ten będzie przedmiotem obrad sierpniowego Nadzwyczajnego Walnego Zgromadzenia, tj. dnia 7-go sierpnia 1983r. o godz.16-ej /niedziela/ w Klubie Polskim /o godz.16.30 w drugim terminie/.

Patrząc na wydarzenia w życiu Zjednoczenia w ostatnich 2-ch miesiącach, stwierdzamy, że inicjatywa nowoprzybyłych w gronie tutejszej Polonii, okazała się w końcu bardzo pożyteczna, mimo, jak to się na początku wydawało, tylko burzliwego zapału. W wyniku zapoczątkowanej konkretnej pracy Komitetu Statutowo-Programowego, mamy przemyślany nowoczesny Statut Zjednoczenia.

A więc znów stanowimy jedność myśli i działania, a przed nami wiele, wiele nowych i ciekawych spraw i rzeczy do zrobienia !

Za Zarząd Zjednoczenia

Edward de Virion
Prezes

Za Zespół Statutowy
Dr prawa K. MYCIELSKI

Za Komisję Statutowo-Programową

Andrzej Jakub Jedliński
Przewodniczący

STATUT ZJEDNOCZENIA POLSKIEGO W POŁUDNIOWEJ AFRYCE

1.0.0. NAZWA I ORGANIZACJA

Zjednoczenie Polskie w Południowej Afryce.

Polish Association in South Africa.

Poolse Vereeniging in Suid Afrika.

W dalszym ciągu niniejszego Statutu używany będzie skrót na określenie organizacji - "Zjednoczenie".

2.0.0. SIEDZIBA ZJEDNOCZENIA

Siedzibą Zjednoczenia jest Johannesburg w prowincji Transvaal.

3.0.0. IDEOLOGIA I CELE ZJEDNOCZENIA

Każdy członek Zjednoczenia uznaje:

- 3.1.0. - że niepodległość Polski jest niezbędnym warunkiem istnienia i rozwoju narodu polskiego, zorganizowanego na zasadach demokracji i sprawiedliwości społecznej,
- 3.2.0. - że Zjednoczenie, nie angażując się w działalność jakichkolwiek partii politycznych, będzie bronić interesów i dobrego imienia Polaków w Kraju i na obczyźnie,
- 3.3.0. - że w poszanowaniu Konstytucji Republiki Południowo-Afrykańskiej, społeczeństwo polskie pragnie brać pozytywny udział w rozwoju Republiki,
- 3.4.0. - że celem Zjednoczenia jest utrzymywanie narodowej, kulturowej, społecznej towarzyskiej łączności oraz wzajemnej pomocy wśród Polaków w Republice Południowo-Afrykańskiej,
- 3.5.0. - że w sytuacjach naglącej potrzeby, należy pomagać moralnie i materialnie rodakom w Kraju,
- 3.6.0. - że działalność Zjednoczenia oparta jest na demokratycznej zasadzie jawności.

4.0.0. CZŁONKOWIE ZJEDNOCZENIA

4.1.0. Członkowie Zjednoczenia dzielą się na :

- a. honorowych, Polaków lub sympatyków Polaków, proponowanych przez Zarząd a zatwierdzanych przez Walne Zgromadzenie,
- b. zwyczajnych,
- c. młodzieżowych, w wieku 14 do 18 lat, bez prawa głosowania.

Członkiem zwyczajnym może być każdy Polak bez różnicy płci, obywatelstwa i wyznania, w wieku ponad lat 18, który na swój wniosek, poparty przez 2-ch członków zwyczajnych został przyjęty przez Zarząd do Zjednoczenia.

- 4.2.0. Zarząd może odmówić przyjęcia nowego członka bez podania motywów. Od tej decyzji przysługuje członkowi odwołanie w terminie 4-ch tygodni do ponownego rozpatrzenia i ostatecznej decyzji Zarządu.
- 4.3.0. Zarząd może zawiesić członka zwyczajnego w jego prawach i obowiązkach po przeprowadzeniu dochodzeń oraz wysłuchaniu obrony. Członkowi przysługuje prawo wniesienia odwołania od tej decyzji do Walnego Zgromadzenia, w terminie 4-ch tygodni od dnia zawiadomienia. W braku odwołania, członek zostaje skreślony z listy członków Zjednoczenia.

- 4.3.1. Zarząd ma obowiązek przedstawić odwołanie na najbliższym Walnym Zgromadzeniu, gdzie :
- zatwierdzenie decyzji Zarządu powoduje skreślenie odwołującego się z listy członków Zjednoczenia, zaś
 - uchylenie decyzji Zarządu przywraca członkowi utracone prawa.
- 4.4.0. Uprawnienia członków Zjednoczenia:
- 4.4.1. - prawo korzystania z urządzeń, udogodnień i pomocy Zjednoczenia,
 - 4.4.2. - prawo głosowania na Walnym Zgromadzeniu /tylko członkowie zwyczajni/,
 - 4.4.3. - prawo wystąpienia ze Zjednoczenia poprzez zawiadomienie Zarządu na piśmie, co nie zwalnia od uiszczenia zaległych składek.
- 4.5.0. Obowiązki członków zwyczajnych Zjednoczenia:
- 4.5.1. - obowiązek przestrzegania Statutu, popierania celów Zjednoczenia, stosowania się do decyzji Zarządu i do uchwał Walnego Zgromadzenia,
 - 4.5.2. - obowiązek regularnego opłacania składek członkowskich, uchwalonych przez Walne Zgromadzenie. Składki płatne są w terminie do 31-go marca za bieżący rok kalendarzowy, przy czym Zarząd, na wniosek członka, ma prawo odroczenia spłaty. Nieopłacenie składek powoduje zawieszenie uprawnień członka zwyczajnego.
- 4.6.0. Członek zwyczajny odpowiada za zobowiązania Zjednoczenia, jedynie i wyłącznie do wysokości zaległych składek.
- Zmiana niniejszego postanowienia Statutu wymaga pisemnej zgody wszystkich zwyczajnych członków Zjednoczenia, potwierdzonej na Walnym Zgromadzeniu.
- 5.0.0. WŁADZE ZJEDNOCZENIA
- Władzami Zjednoczenia są :
- Walne Zgromadzenie,
 - Zarząd,
 - Komisja Rewizyjna.
- 5.1.0. Walne Zgromadzenie
- 5.1.1. Walne Zgromadzenie jest najwyższą władzą stanowiącą, opiniującą i zatwierdzającą w ramach obowiązującego Statutu.
- 5.1.2. Walne Zgromadzenia są :
- a. Zwyczajne, zwoływane corocznie w kwietniu,
 - b. Nadzwyczajne, zwoływane w razie potrzeby.
- 5.1.3. Kompetencje Walnego Zgromadzenia
- Walne Zgromadzenie nakreśla program i kontroluje całokształt działań Zjednoczenia, czuwa nad prawidłową, zgodną ze Statutem i korzystną dla Zjednoczenia pracą Zarządu i wszystkich jednostek organizacyjnych w ramach Zjednoczenia, a w szczególności :
- a. wybiera i usuwa członków Zarządu i Komisji Rewizyjnej,
 - b. udziela absolutorium ustępującemu Zarządowi,
 - c. ustala wysokość składek członkowskich,
 - d. rozstrzyga odwołania od decyzji Zarządu,
 - e. ustala politykę finansową Zjednoczenia,
 - f. wprowadza zmiany w Statucie,
 - g. podejmuje decyzję o rozwiązaniu Zjednoczenia i jego likwidacji.
- 5.1.4. W Walnym Zgromadzeniu mają prawo udziału wszyscy członkowie zwyczajni po opłaceniu składek /opłata w wyjątkowych przypadkach może być odroczone przez Zarząd/
- Prawo zabierania głosu i głosowania jest wyłącznie bezpośrednie, poprzez obecność na Walnym Zgromadzeniu.

- 5.1.5. Walne Zgromadzenie może się odbyć, jeżeli :
- zostało zwołane zgodnie z odnosnymi postanowieniami Statutu,
 - w pierwszym terminie obecnych jest przynajmniej połowa wszystkich uprawnionych do głosowania członków zwyczajnych Zjednoczenia,
 - w drugim terminie obecnych jest nie mniej niż 1/10 członków.
- 5.1.6. Uchwały na Walnym Zgromadzeniu zapadają zwykłą większością głosów, chyba, że Statut zawiera w tej mierze odmiennie postanowienia.
- 5.1.7. Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie zwołuje Prezes Zjednoczenia, powiada - mając wszystkich członków zwyczajnych na podstawie :
- decyzji Walnego Zgromadzenia,
 - uchwały Zarządu,
 - wniosku Komisji Rewizyjnej lub jej członka,
 - umotywowanego wniosku 1/10 uprawnionych do głosowania członków zwyczajnych Zjednoczenia.

W wypadkach wymienionych w punktach /c/i/d/, Prezes ma obowiązek zwołać Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie w terminie nie późniejszym niż 4-y tygodnie od dnia otrzymania wniosku. W razie odmowy lub niedotrzymania powyższego terminu przez Prezesa, prawo zwołania Walnego Zgromadzenia przysługuje wnioskodawcom, wymienionym w punktach /c/ lub /d/.

- 5.1.8. Zawiadomienie o Walnym Zgromadzeniu :
- ma być wysłane na 4-y tygodnie przed terminem każdemu członkowi Zjednoczenia, pod ostatnio podany Zarządowi adres,
 - ma podawać pierwszy i drugi termin, miejsce oraz porządek dzienny.

5.2.0. Zarząd Zjednoczenia

- 5.2.1. Zarząd jest władzą wykonawczą Zjednoczenia.
- 5.2.2. Zarząd, w wykonywaniu swych praw i obowiązków zmierzających do urzeczywistnienia celów Zjednoczenia, winien ściśle stosować się do postanowień Statutu oraz uchwał Walnego Zgromadzenia.
- 5.2.3. Zarząd składa się z Prezesa, 2-ch Wiceprezesów, Sekretarza, Skarbnika oraz nie mniej niż 2-ch a nie więcej niż 6-ciu członków. W razie potrzeby, Zarząd ma prawo dokooptować 1-ą do 3-ch osób z pośród członków zwyczajnych, a których kadencja kończy się z chwilą otwarcia Walnego Zgromadzenia.
- 5.2.4. Prezesa i następnie członków Zarządu wybiera i usuwa Walne Zgromadzenie.
- Prezesa wybiera zwyczajne Walne Zgromadzenie, po uprzednim ogłoszeniu kandydatur na 4 tygodnie przed terminem wyborów. Kandydatury, poparte pisemnie przez 10 członków zwyczajnych, zgłaszane są do Zarządu nie później, niż na 6 tygodni przed wyborami.
 - Prezes i członkowie Zarządu wybierani są na okres dwóch lat .
- 5.2.5. Każda z osób Zarządu może być zawieszona w pracy w Zarządzie :
- decyzją 3/4-ch członków Zarządu,
 - w przypadku 3-krotnej nieuzasadnionej nieobecności na zebraniach Zarządu.
- 5.2.6. Decyzje Zarządu zapadają zwykłą większością głosów, przy quorum co najmniej 6-ciu członków Zarządu, w tym Prezesa lub Wiceprezesa jako przewodniczącego. Przy równej ilości głosów, głos przewodniczącego jest rozstrzygający.
- 5.2.7. Obowiązkiem Zarządu jest :
- składanie sprawozdania na corocznym Walnym Zgromadzeniu z całości kształtu działalności Zjednoczenia i realizacji uchwał Walnego Zgromadzenia,
 - przeprowadzanie co najmniej 10-u zebrań rocznie,
 - wydawanie periodyku " Komunikat ",
 - podejmowanie decyzji o nadawaniu członkostwa honorowego.

- 5.2.8. W zebraniach Zarządu mają prawo uczestniczyć bez prawa głosu :
- a. polskie organizacje zrzeszone w Radzie Polonii Afryka-Południe po jednym delegacie,
 - b. inne organizacje lub osoby zaproszone przez Zarząd.
- 5.2.9. Zarząd ma prawo powoływać w sprawach spornych między członkami Zjednoczenia Komisję Pojedynczą.
- 5.2.10. Zarząd, ani żadna władza lub jednostka organizacyjna w ramach Zjednoczenia, nie jest upoważniony do zaciągania pożyczek lub innych zobowiązań kredytowych, czy gwarancyjnych w imieniu Zjednoczenia lub jego członków, a w szczególności do nabywania na kredyt nieruchomości, ruchomości oraz innych praw. Wszystkie transakcje winny odbywać się za gotówkę i w miarę posiadanych funduszy.
- Członkowie Zarządu, działający niezgodnie z niniejszym postanowieniem, odpowiadają w stosunku do osób trzecich osobiście.
- Zmiana niniejszego postanowienia wymaga pisemnej zgody wszystkich członków zwyczajnych Zjednoczenia, odczytanej i zatwierdzonej na Walnym Zgromadzeniu.
- 5.3.0. Komisja Rewizyjna
- 5.3.1. Komisja Rewizyjna jest władzą kontrolującą finansową działalność Zjednoczenia, zgodnie ze Statutem i uchwałami Walnego Zgromadzenia.
- 5.3.2. Komisja Rewizyjna składa się z Przewodniczącego i 2-ch członków, wybieranych i usuwanych przez Walne Zgromadzenie na okres 2-ch lat.
- 5.3.3. Obowiązki Komisji Rewizyjnej :
- a. kontrola gospodarki finansowej Zjednoczenia,
 - b. przedkładanie sprawozdania finansowego Zjednoczenia na dorocznym Walnym Zgromadzeniu oraz stawianie wniosku o udzielenie absolutorium Zarządowi,
 - c. bezzwłoczne zwrócenie uwagi Zarządowi na nieprawidłowości w gospodarce finansowej, a w poważniejszych przypadkach zwołanie Nadzwyczajnego Walnego Zgromadzenia.
- 5.3.4. W razie ustąpienia lub niemożności pracy członka Komisji Rewizyjnej, pozostałym przysługuje prawo kooptacji osoby następnej z listy kandydatów do tej komisji z Walnego Zgromadzenia.
- 5.3.5. W razie ustąpienia lub niemożności pracy dwóch lub wszystkich członków Komisji Rewizyjnej, pozostały członek lub Zarząd powinien zwołać Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie w celu wybrania nowej Komisji Rewizyjnej.
- 5.3.6. Coroczne sprawozdanie finansowe, przedstawiane Dyrektorowi Zbierania Funduszy, musi być zaakceptowane przez księgowego z prawami państwowymi.
- 6.0.0. FUNDUSZE ZJEDNOCZENIA
- Na fundusze Zjednoczenia składają się :
- składki członkowskie,
 - zapisy, darowizny i zbiórki,
 - dochody z imprez.
- 7.0.0. POMOC RODAKOM
- 7.1.0. Jedną z form działalności Zjednoczenia jest pomoc Polakom i dlatego Zjednoczenie jest uprawnione do przeprowadzania zbiórek pieniężnych i przyjmowania darowizn na terenie Republiki Południowej Afryki.
- 7.2.0. Pieniądze i darowizny, przekazywane przez Zjednoczenie za granicę, winny być użyte zgodnie z celem zbiórki. Odpowiednia część zbiórki winna być zużyta w Republice Południowo-Afrykańskiej.

8.0.0. WSPÓŁPRACA Z ORGANIZACJAMI POLONIJNYMI

Organizacje polskie, zrzeszone w Radzie Polonii Afryka-Południe i ich członkowie, korzystają z urządzeń, imprez, udogodnień i pomocy Zjednoczenia.

9.0.0. ZMIANY STATUTU

9.1.0. Zmiany w punktach 4.6.0. i 5.2.10. mogą być przeprowadzone, jedynie na podstawie pisemnej zgody wszystkich zwyczajnych członków Zjednoczenia, uprawnionych do głosowania.

9.2.0. Zmiany Statutu, oprócz w/w, mogą być wprowadzone uchwałą co najmniej 2/3-ch głosów, oddanych przez obecnych na Walnym Zgromadzeniu członków zwyczajnych, uprawnionych do głosowania, pod warunkiem, że

9.2.1. - projekt zmiany Statutu został wysłany do wiadomości wszystkim członkom zwyczajnym, pod ostatnio podany Zarządowi adres, na co najmniej 4 tygodnie przed terminem Walnego Zgromadzenia.

10.0.0. ROZWIĄZANIE I LIKWIDACJA MAJĄTKU ZJEDNOCZENIA

10.1.0. Zjednoczenie może być rozwiązane, jeżeli przynajmniej 2/3-e uprawnionych członków, obecnych na w tym celu zwołanym Walnym Zgromadzeniu, będzie głosować za rozwiązaniem.

10.1.1. Zawiadomienie o zwołaniu Walnego Zgromadzenia :

- a. musi wyszczególnić fakt, że decydować się będzie sprawa rozwiązania Zjednoczenia i likwidacja jego majątku,
- b. musi być wysłane nie później, niż na 21 dni przed terminem Walnego Zgromadzenia.

10.1.2. Walne Zgromadzenie, w przypadku nie uzyskania quorum, musi być przełożone o co najmniej tydzień i wtedy, obecni członkowie, bez względu na ilość stanowią quorum.

10.2.0. Likwidacja majątku Zjednoczenia

10.2.1. Jeżeli po rozwiązaniu Zjednoczenia i po opłaceniu wszystkich należności, pozostanie jakikolwiek majątek /pieniądze, nieruchomości/,

- a. nie może on być rozdzielony między członków Zjednoczenia,
- b. musi być przekazany organizacjom o podobnej działalności, które mają prawo otrzymywać dary w ramach Aktu Zbierania Funduszy z 1978 roku.

10.2.2. Powyższa decyzja powinna zapaść na Walnym Zgromadzeniu rozwiązującym Zjednoczenie, zaś w braku takiego postanowienia, decyzję podejmie Dyrektor Zbierania Funduszy.